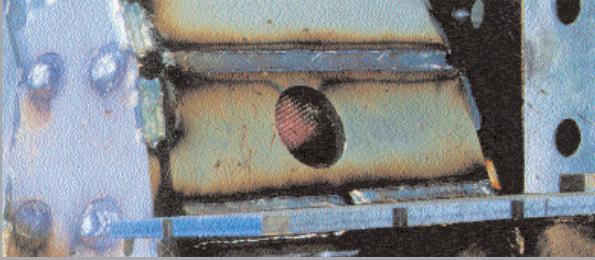


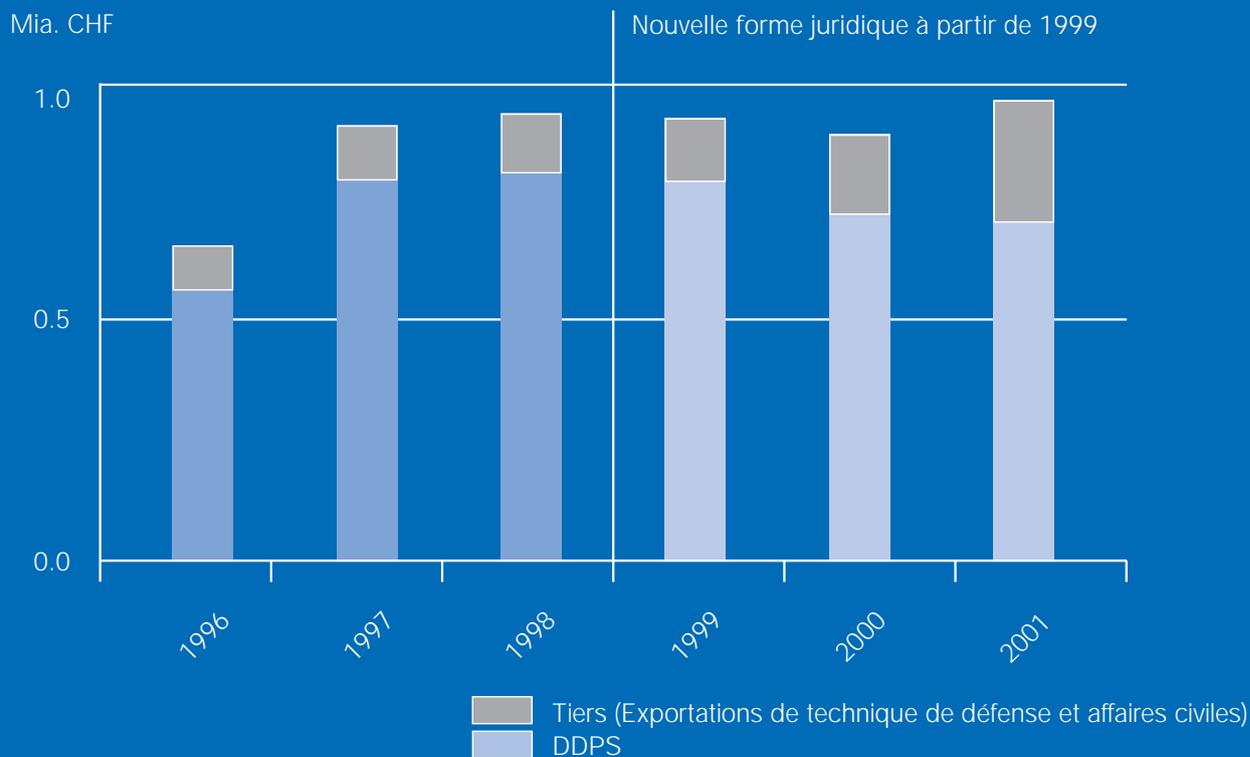
RUAG



RAPPORT ANNUEL 2001

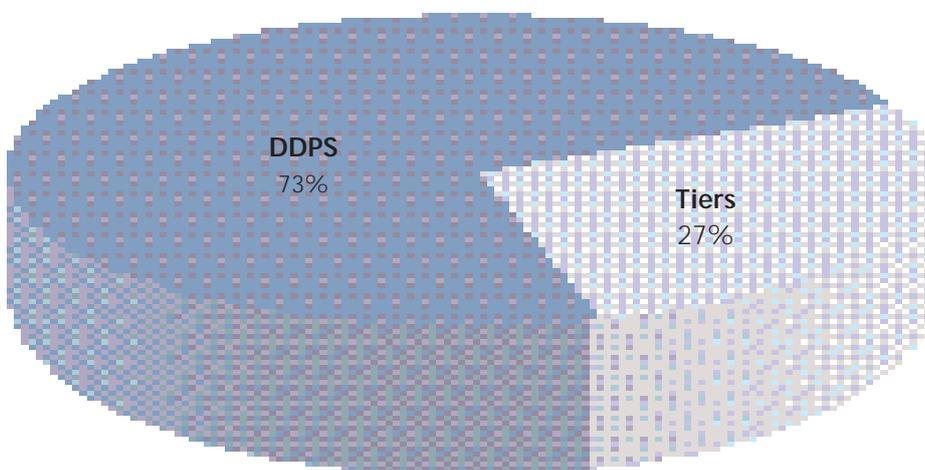
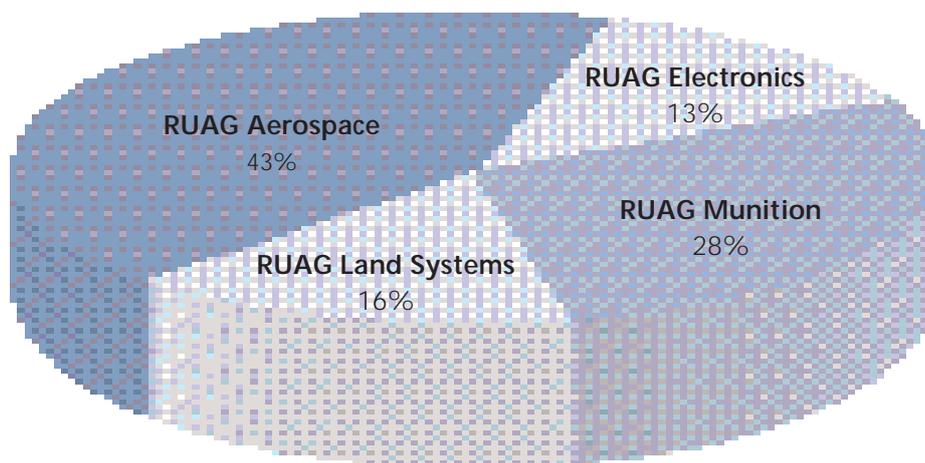
Données chiffrées

Développements du chiffre d'affaires (Chiffre d'affaires facturé)



| | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 |
|------------|------|------|------|------|------|------------|
| Total | 664 | 916 | 941 | 931 | 897 | 971 |
| DDPS | 569 | 800 | 815 | 797 | 728 | 706 |
| Tiers | 95 | 116 | 126 | 134 | 169 | 265 |
| Tiers en % | 14% | 13% | 13% | 14% | 19% | 27% |

Répartition du chiffre d'affaires 2001 (chiffre d'affaires)



Contenu

| | |
|---|----|
| Données chiffrées | 3 |
| RUAG investit dans l'avenir | 7 |
| Le conseil d'administration | 11 |
| RUAG Aerospace active sur le marché de la technique de défense et sur le marché civil | 14 |
| RUAG Electronics renforce le domaine de la simulation | 16 |
| RUAG Land Systems à l'aube d'une nouvelle ère | 18 |
| RUAG Munition réalise une transformation importante | 20 |
| RUAG Components – le domaine civil issu de RUAG Munition | 22 |
| Participations | 24 |





RUAG

investit dans l'avenir

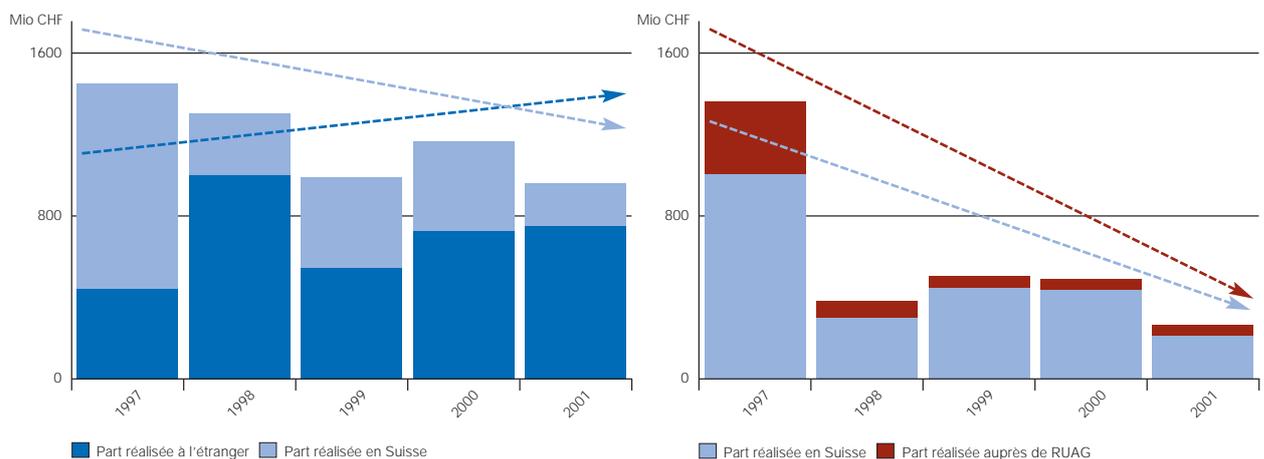
Le groupe technologique RUAG fournit des produits et des prestations de technique de défense et dans des domaines civils. Issu des anciennes entreprises d'armement de la Confédération, il est constitué en société anonyme depuis le 1^{er} janvier 1999. Au début de l'exercice sous revue, l'évolution des affaires du groupe RUAG a été modérée. Dans le deuxième trimestre, les signes annonciateurs d'une large dépression économique sont devenus sensibles. Les événements tragiques du 11 septembre à New York et à Washington ainsi que d'autres événements dramatiques survenus en Suisse et à l'étranger ont accru encore l'insécurité sur les marchés. Dans ce milieu tendu, le groupe RUAG a réalisé un résultat juste satisfaisant.

Le marché

La diminution des affaires réalisées avec le client principal, le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), s'est poursuivie. Le groupe RUAG n'a plus réalisé que

73% (exercice précédent 81%) du chiffre d'affaires dans son domaine d'origine de la technique de défense. Une inversion de cette tendance au recul qui dure depuis des années dans les affaires réalisées avec le DDPS n'est pas prévisible pour l'instant. Le recul des commandes est particulièrement important pour les munitions de grands calibres, c'est pourquoi la production de munitions du site d'Altdorf doit être transférée sur le site de Thoune pour y être concentrée. Les pertes enregistrées dans l'occupation traditionnelle dans la technique de défense peuvent être compensées partiellement par une croissance des affaires réalisées auprès de tiers où des emplois nouveaux, de haut niveau technologique, sont créés. Cette tendance au recul se confirme en outre si l'on considère la participation du groupe RUAG aux nouvelles acquisitions réalisées pour l'armée suisse. RUAG participe à raison de 52 millions, c'est-à-dire de 5,3%, à la réalisation du programme d'armement 2001 qui représente un total de 980 millions de CHF. Ceci signifie que le fait que la Confédération détienne les 100% du groupe RUAG et que les intérêts de

Achats d'armements de la Suisse: évolution de la part réalisée en Suisse, de celle réalisée à l'étranger et de celle qui l'est auprès de RUAG.



Source: messages d'armement du Conseil fédéral 1997-2001



l'armée soient ancrés dans la stratégie du propriétaire du groupe ne place pas RUAG en position avantageuse lors de nouvelles acquisitions. Ainsi, les affaires réalisées avec le DDPS se déplacent encore plus en direction de la maintenance industrielle du matériel d'armée.

Affaiblissement des affaires civiles

Dans le domaine civil, l'affaiblissement qu'a connu l'industrie des semi-conducteurs a eu des effets négatifs sur le groupe RUAG comme fournisseur. La fabrication de pièces réalisées par formage pour l'industrie automobile est par contre restée stable. Vers la fin de l'exercice, un affaiblissement est devenu sensible dans l'aéronautique et l'astronautique civiles.

La nouvelle présentation comme groupe technologique mise en place au printemps et réalisée sous la marque faitière RUAG a été rapidement assimilée par le marché qui l'a bien assimilée.

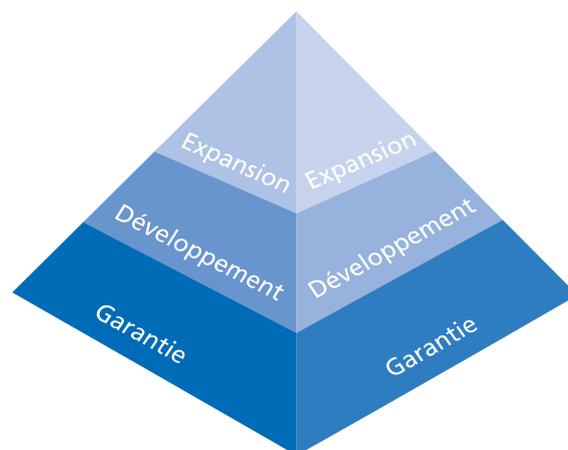
En mouvement

Le marché de la technique de défense est toujours en mouvement au niveau mondial. Au vu de la diminution ou de la stagnation des budgets affectés à la défense d'une part, et des coûts élevés de recherche et de développement des nouveaux systèmes d'autre part, le processus de constitution d'alliances et de coopérations se poursuit.

Stratégie confirmée

La stratégie du groupe RUAG arrêtée il y a deux ans a été soumise à un examen approfondi dans le cadre d'un controlling de la stratégie et elle a été confirmée par le conseil d'administration. Outre les efforts destinés à asseoir et à développer les affaires clés dans

le domaine de la technique de défense, le groupe RUAG poursuit sa stratégie ciblée d'expansion dans les domaines suivants: entretien d'avions et d'hélicoptères et fabrication de composants de structure d'avions; systèmes de conduite, d'information et de communication, systèmes de simulation et d'instruction; munitions de petits calibres.



Des acquisitions conformes à la stratégie

La participation minoritaire à l'entreprise Sintro Electronics AG, à Interlaken, a été augmentée pour devenir majoritaire pendant l'exercice en cours, conformément aux objectifs fixés dans la stratégie. Cette entreprise produit des simulateurs d'entraînement pour les véhicules militaires ainsi que pour les systèmes d'artillerie et de DCA.

Sur l'aéroport de Berne-Belp, c'est la société Aircraft Service Bern/Belp AG (ASB) qui a été acquise. Elle entretient des avions et des hélicoptères civils. Finalement, la société Derendinger & Cie. SA, domiciliée à Genève, a été achetée; il s'agit d'une entreprise qui produit des composantes de structures et de réac-



teurs de haute précision pour l'industrie aéronautique. L'acquisition des entreprises Derendinger et ASB a permis de compléter le portefeuille de la société RUAG Aerospace.

Les ateliers de production à la demande de la société Von Roll Betec SA ont été acquis pour compléter le domaine des composants à Altdorf. Cette entreprise a été redénommée RUAG Components au 1.12.2001.

Le milliard de chiffre d'affaires dépassé de justesse

Le chiffre d'affaires net consolidé du groupe RUAG est de 1'007 millions de CHF, y compris les variations de stocks et les autres produits d'exploitation; sur ce montant, 60 millions proviennent des ventes réalisées par les participations majoritaires acquises dans le courant de l'exercice sous revue. Sur le plan interne, nous enregistrons par rapport à l'exercice précédent une augmentation du chiffre d'affaires puisqu'il passe de 941 millions à quelque 947 millions de francs; il reste néanmoins en deçà des attentes. Les ventes réalisées dans les affaires avec des tiers (clients externes à l'armée suisse) ont pu être augmentées de 100 millions de francs environ et atteignent 265 millions, la part de la croissance interne étant de 25% approximativement.

Des charges opérationnelles stables

Comparées au volume des ventes, les charges opérationnelles restent avec 934 millions de CHF au niveau de l'exercice précédent. Ces charges sont diminuées par la dissolution de provisions de 22 millions de francs qui avaient été constituées lors de l'exercice précédent. D'autre part, il faut enregistrer des charges supplémentaires dues à des dépenses uniques de restructuration dont la plus grande partie est en rapport avec les acquisitions réalisées.

Doublement des investissements

Pendant l'exercice écoulé, le groupe RUAG a investi environ 146 millions de CHF (74 millions) dont 100 millions en immobilisations corporelles et 46 millions en participations. Il s'agit, pour la plus grande partie, de projets d'investissements stratégiques destinés à développer des affaires réalisées avec des tiers. L'accent a été mis sur les domaines de l'aéronautique et de l'astronautique ainsi que sur le traitement des métaux.

Le renouvellement et la modernisation des installations nécessaires à cet effet ainsi que des infrastructures sont indispensables pour compenser partiellement le recul du domaine de la technique de défense.

Le résultat

Le résultat avant intérêts et impôts (EBIT) s'élève à 74 mio. (79 mio.). Si l'on tient compte des effets positifs de la dissolution mentionnée d'une provision de 22 millions, le résultat opérationnel reste en deçà des attentes avec 52 millions de francs. Il reflète la situation difficile pendant l'exercice écoulé.

Le résultat de l'entreprise est influencé par la dissolution d'une autre provision de 42 mio. de francs. A l'époque, cette provision avait été constituée pour le cas où le groupe RUAG aurait dû prendre en charge une partie du capital de couverture manquant dans la caisse de pensions de la Confédération, à laquelle il était affilié. Ce risque a disparu avec la modification de la législation en la matière.

Par suite de cette recette unique et extraordinaire, les comptes du groupe présentent après impôts (bénéfice net) un résultat de l'entreprise supérieur à la moyenne de quelque 82 millions (67 millions).



Standards RPC pour la dernière fois

Les comptes consolidés pour l'exercice 2001 ont été établis pour la dernière fois en vertu des standards SWISS GAAP RPC. A partir de l'année 2002, les comptes seront tenus selon les directives IAS (International Accounting Standards).

La Confédération, comme actionnaire principal, a augmenté le capital social de RUAG Holding de 290 millions à 340 millions dans le cadre d'une recapitalisation de RUAG décidée par le Parlement.

Personnel

L'effectif moyen du personnel a augmenté par rapport à l'exercice précédent en passant de 3800 à 4200 personnes en raison des acquisitions faites. Au vu de la détérioration des perspectives économiques et des restructurations éventuellement nécessaires, une «convention sur des mesures acceptables sur le plan social» a été négociée pendant le deuxième semestre avec les partenaires sociaux. Cette convention entre en vigueur au 1^{er} janvier 2002 et le reste jusqu'au 31.12.2003. Les mesures convenues sont destinées à amortir les effets sociaux des licenciements qui pourraient s'avérer nécessaires. Une exigence de politique sociale contenue dans la stratégie du propriétaire est ainsi remplie.

Les six membres du conseil d'administration qui n'exercent pas de fonction directorielle ont été indemnisés à raison de 0.5 mio. de CHF au total. Le montant total des salaires des huit membres de la direction du groupe est de 2.5 mio. CHF, bonus compris. Le Parlement et l'organe compétent pour l'admission en bourse discutent actuellement l'obligation de déclarer les indemnités des membres du plus haut niveau de gestion des sociétés suisses. Si une telle règle était introduite, RUAG publierait sous la forme exigée les montants des indemnités.

Perspectives

A la fin de l'exercice sous revue, la situation des commandes se présente sensiblement mieux qu'il y a une année. Le niveau des commandes atteint pratiquement un chiffre d'affaires annuel (exercice précédent: 76%). Il faut toutefois tenir compte du fait que, dans les domaines de l'aéronautique et de l'astronautique notamment, certaines commandes ont pu être réalisées avec des retards dus à la carence de personnel spécialisé dont le recrutement a été extrêmement difficile pendant l'année écoulée. La détente enregistrée entre-temps sur le marché du travail devrait améliorer cette situation. Les effets du projet de réforme armée XXI pour l'industrie de défense – et donc pour le groupe RUAG – ne sont pas encore devenus quantifiables pendant l'exercice sous revue; il faut toutefois nous attendre à ce que la pression augmente encore, notamment dans le domaine des munitions.

Remerciements

Le conseil d'administration remercie la clientèle pour sa fidélité et pour les commandes passées. Le groupe RUAG accorde la plus haute des priorités à la satisfaction de la clientèle. Nous remercions également le propriétaire pour sa collaboration compréhensive et la direction du groupe ainsi que les collaboratrices et les collaborateurs pour l'engagement professionnel dans ce milieu vivant et marqué par des modifications incessantes.

Walter Bürgi

Président du conseil d'administration

Toni J. Wicki

Délégué du conseil d'administration



Le conseil d'administration du groupe RUAG. De gauche à droite: Hanspeter Käser, Roland Zimmerli, Peter Siegenthaler, Walter Bürgi, Hans-Ulrich Scherrer, Toni J. Wicki

Le conseil d'administration du groupe RUAG

Président:

Walter Bürgi, Dr, élu jusqu'à l'Assemblée générale (AG) 2003

Délégué:

Toni J. Wicki, élu jusqu'à l'AG 2003

Membres:

Philippe Bruggisser, lic.rer.pol. (jusqu'en septembre 2001)

Hanspeter Käser, Dr, élu jusqu'à l'AG 2003

Hans-Ulrich Scherrer, chef de l'Etat-major général, élu jusqu'à l'AG 2003

Peter Siegenthaler, lic.rer.pol., élu jusqu'à l'AG 2004

Roland Zimmerli, lic.oec.publ., élu jusqu'à l'AG 2003

Audit Committee:

Walter Bürgi, Toni J. Wicki, Peter Siegenthaler, Roland Zimmerli

Commission du personnel:

Walter Bürgi, Toni J. Wicki, Roland Zimmerli

La direction du groupe RUAG

Chef du groupe:

Toni J. Wicki

Membres:

Peter Schneuwly (Aerospace)

Ueli Emch (Electronics)

Stephan Kocher (Land Systems)

Paul A. Moser (Munition)

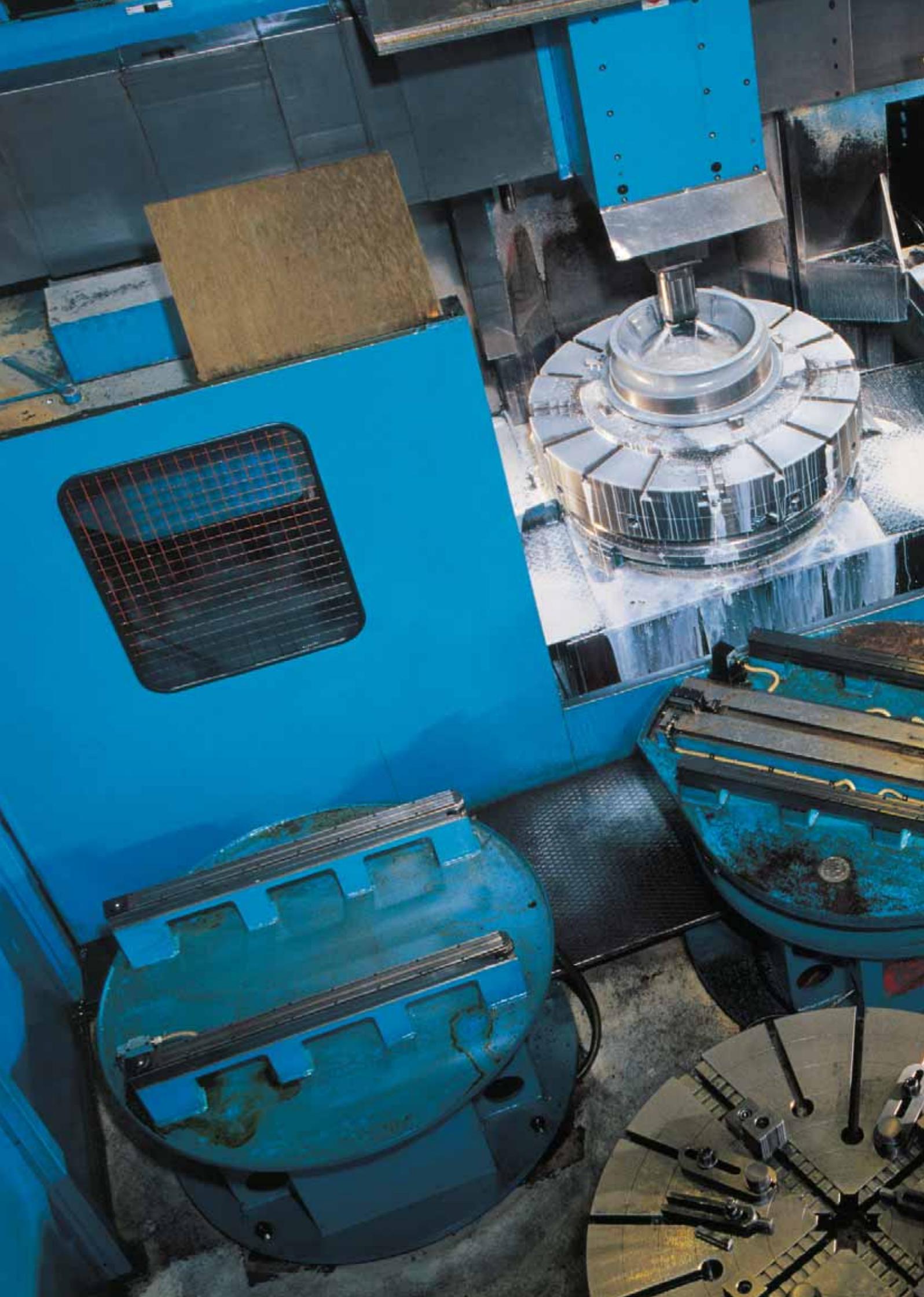
Martin Stahel (Services)

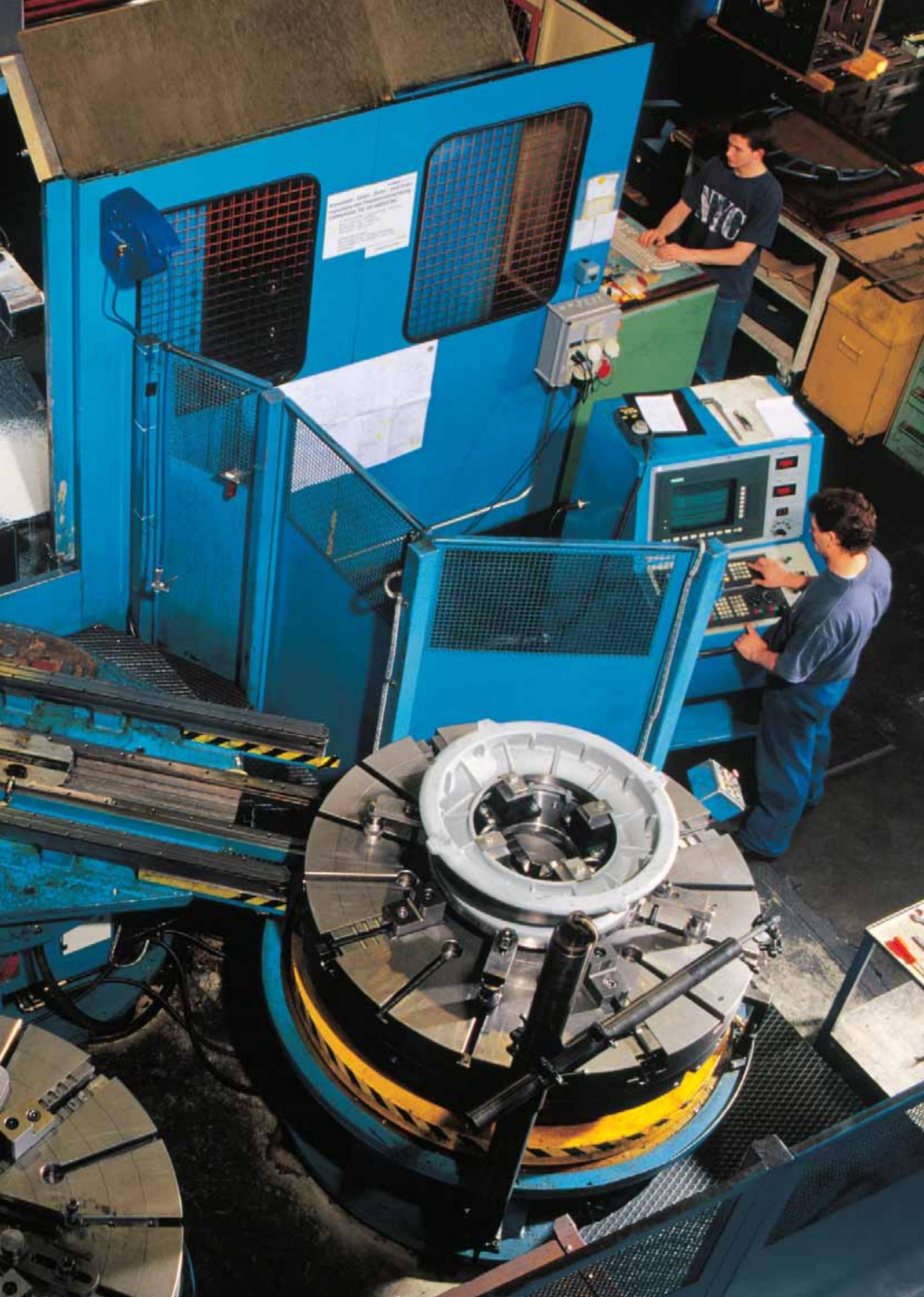
Kurt Dolder (Finances)

Eduard Knecht (Personnel)

Bruno Frangi (Communication)

Thomas Kopp (Droit)





ATTENTION: Before starting the machine, please read the instructions for use and the safety instructions. The machine is not to be used by untrained personnel.

Technical drawing or blueprint of the part being machined, showing dimensions and tolerances.

Control panel with a keyboard and various buttons.

Control console with a monitor and a keypad.

Control console with a keypad and a small display.



RUAG Aerospace active sur le marché de la technique de défense et sur le marché civil



Peter Schneuwly

Pendant l'exercice écoulé, RUAG Aerospace a progressé systématiquement sur la voie de la Business Excellence. Les enquêtes réalisées auprès de la clientèle et du personnel ont permis de mettre à jour des potentiels d'améliorations, de concrétiser des mesures et de poursuivre l'amélioration des structures et des processus.

Le DDPS est et reste le client principal

Les travaux de maintenance et les améliorations apportées aux systèmes d'hélicoptères et d'avions de combat et d'entraînement, aux systèmes de drones, aux simulateurs de vol, aux systèmes de défense contre avions et aux systèmes de conduite et de guidage pour notre principal client, le DDPS, sont les points forts de notre exercice.

Une étape a été franchie en juin: le premier hélicoptère de transport Cougar assemblé chez RUAG Aerospace a été remis aux Forces aériennes. Cette commande importante sera terminée dans les délais au printemps de 2002. Le développement interne pour l'intégration du système d'autoprotection ISSYS destiné au Cougar permet la mise à contribution et la consolidation des compétences techniques.

Une page s'est tournée avec l'achèvement de la liquidation du système de DCA Bloodhound BL-64. La

liquidation du système FLORIDA a commencé. Dans le cadre de la réalisation du nouveau système de surveillance de l'espace aérien et de conduite des opérations aériennes FLORAKO, RUAG Aerospace fournit le support technique exigé; les travaux de réception et d'entretien du système avancent comme prévu.

Renforcement de la position sur le marché par la croissance externe

Le chiffre d'affaires réalisé sur le marché auprès des tiers a pu être accru. Dans le domaine de l'entretien d'avions civils, des inspections A ont pu être réalisées pour la première fois sur des appareils Falcon 2000 et 900EX. La reprise de Swisswings ASB (Berne/Belp) représente une extension importante de l'offre de maintenance aux côtés de celle des filiales Sun Aircraft Services (Agnò) et AC Aerotechnik (Buochs).



Dans le domaine des drones, une étape importante a pu être achevée avec la remise dans les délais du système aux Finnish Defence Forces.

La production de groupes d'assemblage pour les avions civils a pu être maintenue. Des résultats réjouissants sont l'assemblage final du premier escalier



pour les passagers destiné à l'avion Boeing 717 ainsi que la conclusion, avec Boeing, d'un contrat de plusieurs années pour la fabrication de pièces de rechange pour le F/A-18 C/D.

Avec la construction d'une nouvelle halle de production et l'orientation systématique à la fabrication en îlots, RUAG Aerospace met en place les conditions requises pour produire efficacement des groupes d'assemblage. Conjointement avec la filiale Derendinger & Cie. S.A. (Genève), qui s'est vue décerner par la firme Boeing comme première entreprise non américaine le «Golden Supplier» lors du Paris Air Show, la position sur le marché tiers a pu être renforcée dans une proportion importante.

Bon démarrage pour les fusées Atlas V

L'accès direct au marché de l'aéronautique a pu être amélioré conjointement avec les filiales HTS (Wallisellen) et MECANEX (Nyon), et la position a pu être développée. Le projet Atlas V, pour les lanceurs américains, a bien démarré aux côtés des programmes Ariane.

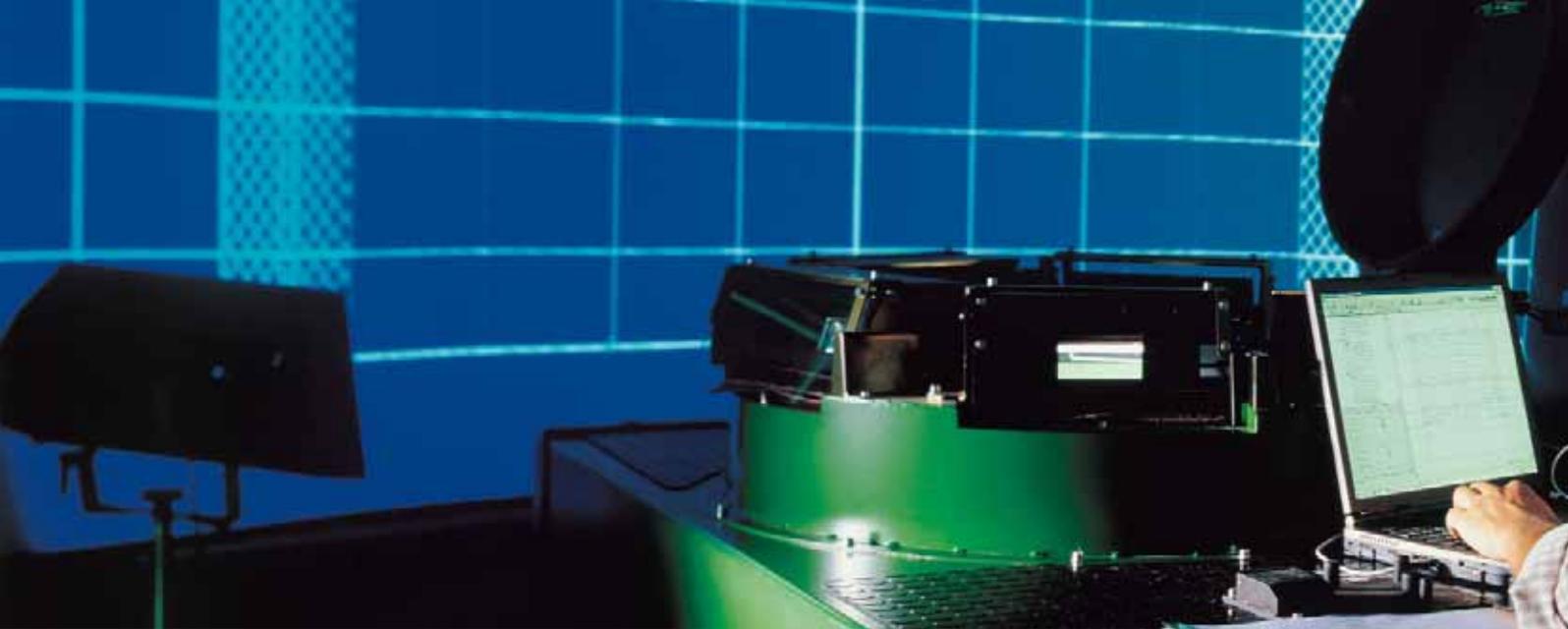
La commande de SaabTech (Suède) pour la fabrication du système de conduite du tir du nouveau char de grenadiers de l'armée suisse – à réaliser en collaboration avec des partenaires suisses – constitue un succès réjouissant. La remise de 3 stations fixes à la Rega apporte une contribution importante à l'extension de son réseau.

Marchés tiers: accroissement du chiffre d'affaires

Le ralentissement cyclique du domaine aéronautique civil a commencé à se dessiner dès l'été et il a été accéléré par les attentats tragiques survenus aux USA; RUAG Aerospace en a également ressenti les effets. Malgré tout, la part réalisée dans les domaines civils, dans les marchés établis ainsi que par le biais de la croissance externe, a pu être portée à plus de 30%. Tous les secteurs d'activités ainsi que les filiales ont contribué à cette évolution réjouissante. Les différences de cycle entre le marché tiers civil et militaire ainsi que l'aéronautique ont amorti la dépression actuelle et contribuent à stabiliser la marche des affaires de RUAG Aerospace.

Perspectives

Le DDPS restera à l'avenir également le principal client de RUAG Aerospace, malgré la réduction à laquelle il faut s'attendre par suite de la réalisation d'armée XXI. Pour cette raison, tout est entrepris pour que la bonne collaboration existante soit améliorée continuellement. La poursuite systématique des travaux sur les marchés civils de la maintenance, de la construction de composants et de l'entretien de systèmes civils de conduite dans la direction définie par la stratégie permettra également de développer avec constance le secteur civil.



RUAG Electronics renforce le domaine de la simulation



Ueli Emch

La reprise de l'entreprise Sintro Electronics AG à Interlaken, qui a fait ses preuves dans le domaine des systèmes d'instruction et d'entraînement, a marqué le début d'une nouvelle étape dans le secteur Simulation & Training chez RUAG Electronics. L'intégration de la nouvelle firme a été préparée pendant le deuxième semestre. Les synergies attendues avec le domaine de la simulation de RUAG Electronics sont importantes. Le regroupement des compétences constitue un pas important pour pénétrer le marché très disputé des simulateurs. La filiale de Sintro au Moyen-Orient a permis à RUAG Electronics d'augmenter dans une proportion importante les activités à l'exportation.

Renforcement de la position pour les solutions de télématique

Comme directeur du consortium, RUAG Electronics a décroché le mandat important d'élaborer les concepts de réalisation et de maintenance du nouveau réseau de sécurité radio de la Suisse (POLYCOM). L'objectif est d'être en mesure de proposer aux autorités et aux organisations du domaine du sauvetage et de la sécurité (BORS) une palette complète de

prestations de service après-vente. De plus, RUAG Electronics a achevé pendant l'exercice écoulé l'intégration de la firme Mocom, ce qui a renforcé sa position dans le secteur des applications radio professionnelles.

Succès pour les projets de simulateurs

Avec sa plate-forme de simulation pour les exercices de combat (SIMUG), RUAG Electronics s'est faite remarquer à une large échelle en Suisse et à l'étranger.



Le Groupement de l'armement du Département fédéral de la défense nous a donné le mandat de pour-



suivre le développement de ce système. Les activités d'exportation de la version internationale, dénommée CODARTS, ont débuté dans plusieurs pays.

Nouveau simulateur de tir au laser

Le développement du simulateur de tir au laser pour le nouveau char de grenadiers de l'armée suisse a été poursuivi; les premiers essais de vérification ont été réussis. Nous pouvons nous attendre à recevoir prochainement la commande de série ainsi qu'une commande partielle pour le simulateur Indoor destiné aux nouveaux chars de grenadiers.

Le Groupement de l'armement a en outre réceptionné le prototype d'installation d'instruction au tir pour les obusiers blindés revalorisés de l'artillerie suisse, et il a chargé RUAG Electronics de produire l'installation de série destinée à la place d'armes de Bière.

Comme entrepreneur général, Sintro a remis dans les délais un simulateur tactique à un client dans les Emirats Arabes Unis.

La division «Specials» a poursuivi systématiquement ses activités sur le marché tiers; cette division fournit des produits dans le domaine des manifestations, du multimédia, des compétences en matière d'accumulateurs, de l'étalonnage, de la réparation d'appareils de mesure et de l'optique.

e-Business: résultats d'ensemble positifs

La firme New Impact AG, attribuée à RUAG Electronics pour la conduite, est spécialisée dans les solutions commerciales basées sur les processus dans les domaines e-Business, e-Finance et e-Public. Pendant l'exercice écoulé, elle a pu poursuivre son développement sur le marché malgré le retrait de ce dernier. New Impact SA a décroché une distinction pour la production de la meilleure solution municipale de e-Government de Suisse. D'autres solutions en ligne importantes ont été réalisées pour *LA POSTE*, pour Swisscom ainsi que pour une banque régionale importante.

Perspectives

RUAG Electronics poursuit l'amélioration de ses structures de conduite et l'optimisation de ses processus, de manière à pouvoir faire front, à l'avenir aussi, à la concurrence très dure sur le marché. L'intégration systématique des acquisitions réalisées fournit à RUAG Electronics un fondement solide pour poursuivre son développement sur le marché et dans la technologie.

La voie choisie a fait ses preuves et permettra de s'adapter avec souplesse aux modifications qu'enregistrent le marché et les besoins des clients.



RUAG Land Systems à l'aube d'une nouvelle ère



Stephan Kocher

Les activités de RUAG Land Systems ont jusqu'ici été marquées essentiellement par les systèmes d'armes lourds connus. L'évolution future de l'entreprise va de plus en plus dans la direction de systèmes d'armes légers, engageables avec souplesse et très mobiles.

Assemblage final du nouveau char de grenadiers

Les travaux préparatoires concernant le nouveau char de grenadiers CV 90/30 de l'armée suisse ont été entrepris intensément pendant l'exercice écoulé. A partir de 2002, la société RUAG Land Systems assemblera le char de grenadiers développé par la firme suédoise Hägglunds; elle montera à Thoune la tourelle et mettra en place la base industrielle requise pour assurer ultérieurement la maintenance industrielle de ce véhicule de combat. Ce projet aura un impact sur l'emploi dans toutes les parties de l'entreprise pendant les années à venir et sera sans doute important pour l'avenir, malgré la faible plus-value au moment de l'assemblage. RUAG Land Systems deviendra ainsi la base industrielle à disposition de la troupe, comme c'est déjà le cas pour d'autres véhicules chenillés introduits dans l'armée.

Des décisions prises pour des projets

Les travaux de réalisation de l'importante commande de modernisation de l'obusier blindé M-109 seront achevés à la fin de 2002. Ce programme d'amélioration de la capacité de combat et de prolongation de la durée de vie a retenu l'attention à l'étranger.

Des décisions d'avenir ont déjà été prises. RUAG Land Systems a obtenu le mandat de développement d'un programme de maintien de la valeur de combat pour le char de combat Leopard 2 de l'armée suisse. Cette commande garantit la continuité et l'acquisition de savoir-faire dans un domaine essentiel.

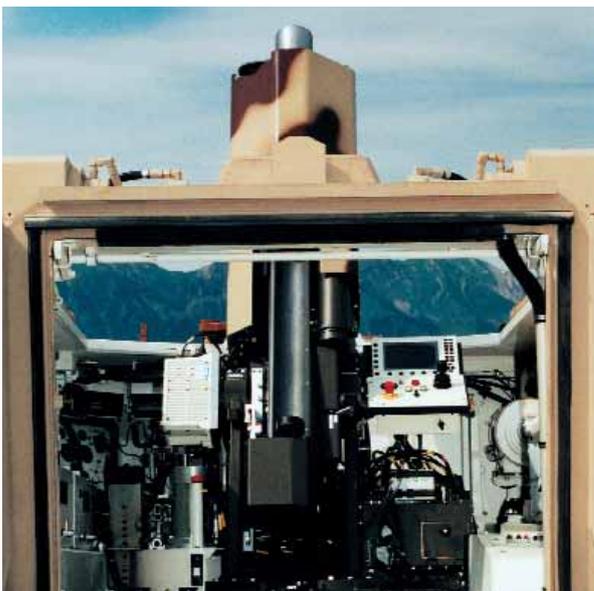
Renforcement des efforts d'exportation

Les efforts d'exportation ont été poursuivis pendant l'exercice écoulé. Le réseau de représentation a été développé et la présence aux diverses expositions de technique de défense a été accrue. Les présentations et les démonstrations réalisées à l'étranger ont donné lieu à plusieurs appels d'offres.

Il semblerait qu'avec le lance-mines de 12 cm Bighorn, le canon compact de 120 mm et divers paquets de modernisation technique offerts par RUAG Land Sys-



tems, des lacunes existant auprès de plusieurs armées à la suite de la modification de la menace ou de la réduction des moyens à disposition puissent être comblées. Nous nous attendons à ce que ces efforts intensifiés à l'exportation portent leurs fruits à moyen terme.



Recherche et développement

Chez RUAG Land Systems, la vitesse de la recherche et du développement est en harmonie avec celle de l'évolution technologique. Un excellent travail est réalisé aussi bien dans le domaine des nouveaux

blindages qu'en ce qui concerne les matériaux utilisés pour la fabrication de pièces. Le «19th International Symposium on Ballistics», qui a eu lieu en mai 2001 et pour lequel des spécialistes venus du monde entier se sont trouvés à Interlaken, a démontré une fois de plus que RUAG est l'un des leaders mondiaux dans le domaine de la balistique. Tout est fait pour que l'entreprise maintienne cette position à l'avenir.

Perspectives

C'est avec confiance que RUAG Land Systems peut aborder les années à venir. Le programme de maintien de la valeur de combat du char de combat Leopard 2, les véhicules de la famille de ce char et le nouveau char de grenadiers constituent pour l'entreprise des défis qu'il s'agit de relever et de maîtriser.



RUAG Munition réalise une transformation importante



Paul A. Moser

Le Département fédéral de la défense reste le client principal de RUAG Munition. La réduction des commandes de l'armée dans le domaine des munitions est toutefois dramatique. Le chiffre d'affaires a diminué de moitié dans les 5 dernières années. D'autres réductions très importantes sont attendues.

Les mutations qui interviennent chez le client principal touchent très durement RUAG Munition.

Décisions prises

Des décisions ont été prises afin d'amortir proactivement les pertes de chiffre d'affaires qui s'élèvent à quelque 200 millions de francs en 10 ans. Il s'agit des éléments suivants:

- Commercialisation des produits de haut niveau technologique à des armées et à des autorités étrangères.
- Coopérations avec des partenaires suisses et étrangers pour les projets de développement et d'acquisition d'armements.
- Développement du domaine d'activité du travail sur les métaux.

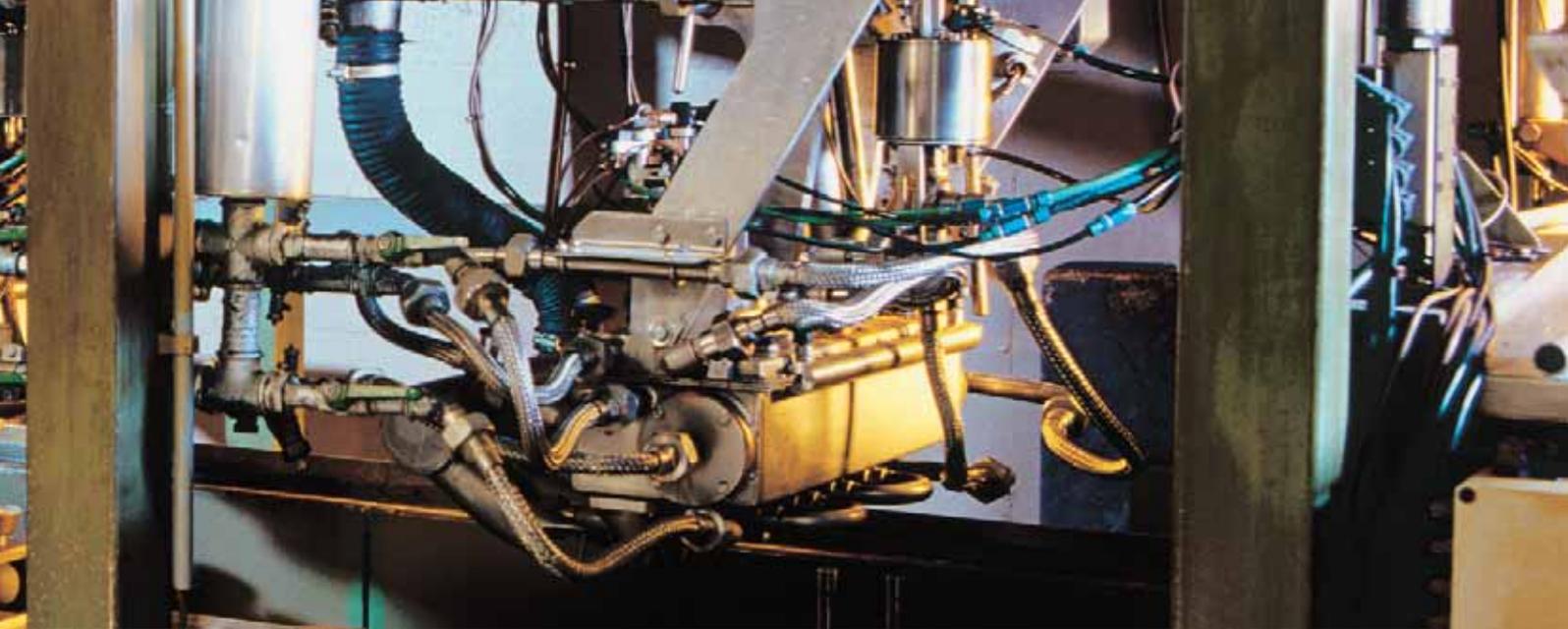
Ténacité nécessaire

Ces trois axes d'activités enregistrent aujourd'hui une croissance et la réussite se dessine. Le développement international des affaires constitue toutefois un défi important, aussi bien dans le domaine militaire que civil. Les projets d'acquisitions militaires sont soumis dans presque tous les Etats à des restrictions politiques et financières et requièrent – outre la compétitivité des produits – généralement du temps et de l'endurance. Le secteur civil est soumis aux fluctuations conjoncturelles qu'il s'agit d'amortir et auxquelles il faut résister. Dans ces deux champs d'activités, la transformation d'exploitations étatiques en régie en entreprises internationales diversifiées est fort exigeante.

La décision de transférer dans les années à venir la production de munitions d'Altdorf à Thoun et, inversement, d'établir sur le site d'Altdorf le centre de compétences de «traitement de métaux» – la société RUAG Components – induit toutefois des adaptations très importantes. Les collaboratrices et collaborateurs qui doivent assumer cette transformation sont confrontés à des exigences élevées.

Livraisons importantes terminées

Pendant l'exercice sous revue, les commandes ont pu être réalisées dans les délais et avec la qualité requise.



L'importante commande de fabrication de munitions à charge creuse les plus modernes pour l'arme anti-char Panzerfaust introduite dans l'armée suisse a été exécutée avec succès. La livraison de grenades à main à l'Angleterre se poursuit conformément au calendrier établi et, dans le projet d'acquisition de munitions pour les mortiers de 6 cm par les USA, le lot de qualification a pu être livré.

Les nouvelles munitions spéciales viennent d'être acceptées par le marché

La munition spéciale de petit calibre s'impose toujours mieux sur le marché. Partant des munitions standards suisses de haute précision, une famille de munitions spéciales a été développée pour satisfaire aux exi-

gences les plus élevées des unités spéciales, du sport et de la chasse.

Nous poursuivons en outre sur mandat de l'armée suisse la liquidation et l'élimination de munitions, de matériels d'armée et de véhicules de l'armée, sans problème, à bon marché et en respectant l'environnement.

RUAG Munition progresse systématiquement dans la direction stratégique choisie dans le domaine des petits calibres. Dans le domaine des grands calibres, les forces sont regroupées et se concentrent sur des partenariats pour des produits et des projets nationaux et internationaux.





RUAG Components – le domaine civil issu de RUAG Munition

Le savoir-faire acquis pendant des décennies dans le domaine de la technique de défense est utilisé de plus en plus pour des produits civils. Pour cette raison, RUAG a arrêté dans sa stratégie de groupe que l'un des axes de travail consiste à saisir activement les chances qui se présentent dans les domaines civils apparentés. Un domaine technologique prometteur a été développé ces dernières années et une assise plus large lui a été donnée.

Etablie comme fournisseur

Partant de la maîtrise de la technique de formage à froid appliquée pour diverses composantes de munitions, les premières pièces destinées à l'industrie automobile ont été fabriquées sur le site de Thoune dès le début des années 90. Ceci a permis à RUAG de prendre pied comme fournisseur dans une industrie clé. Dans une première phase, les réductions des volumes de commande dans le domaine de la technique de défense ont pu être amorties au moyen des capacités existantes. Depuis 1999, ce domaine d'activité civile s'est développé de manière réjouissante grâce à des investissements stratégiques.

Achat et concentration

Pendant le premier trimestre de l'exercice sous revue, RUAG a acquis la société Von Roll Betec SA (Thoune) dont elle détenait auparavant une minorité. Cette acquisition constitue un complément idéal aux compé-

tences clés existantes déjà mentionnées dans le domaine du travail sur les métaux, puisque cette acquisition a apporté des technologies d'usinage importantes, un excellent savoir-faire et des contrats cadres à long terme. Il a été décidé au moment de l'achat que les activités de RUAG Munition et de Betec seraient concentrées sur le site d'Altdorf et qu'une cellule réduite de production serait maintenue à Thoune.

Centre de compétences

Un nouveau centre de production – une halle industrielle adéquate dotée des équipements les plus modernes, a dû être construite en quelques mois seulement dans la zone industrielle de Schächenwald à Altdorf. La fabrication a pu commencer par étapes dès la fin de l'été.



Depuis le 1.1.2002, le centre de compétences mis sur pied si rapidement dans le domaine de la technique spéciale de formage, d'usinage et de traitement des surfaces de composantes est actif sur le marché sous une forme indépendante ; il s'agit de RUAG Components. Ses domaines d'activités Automotive, Coatings,



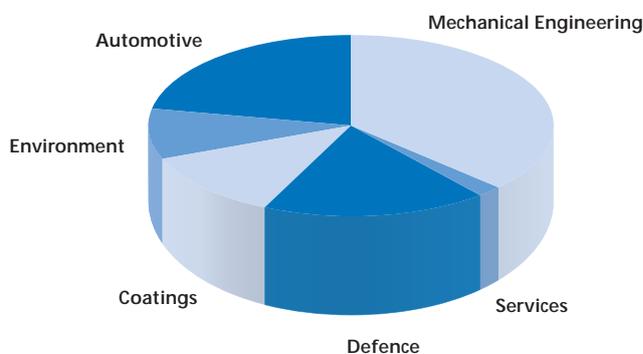
Mechanical Engineering, Defence et Environment occupent dans leur dotation initiale quelque 600 personnes. RUAG Components compte réaliser un chiffre d'affaires d'environ 120 millions de francs pour son premier exercice.

Les domaines d'activités

RUAG Components forme, traite et protège. Dans son domaine d'activités Automotive, RUAG Components est spécialisée dans la fabrication d'engrenages. Le gros du travail dans le domaine du formage consiste en la fabrication d'arbres et de vilebrequins destinés aux véhicules utilitaires ainsi que de

machines, pour la construction automobile et pour l'aéronautique et l'astronautique, de même que des Metroframes et des Baseframes pour l'industrie des semi-conducteurs. Ce secteur propose également des solutions de construction d'installations conformes aux vœux du client.

Le champ d'activités Coatings, finalement, permet à RUAG Components d'offrir une vaste palette de techniques de traitement des surfaces, et donc des solutions complètes dans des créneaux du marché. Le domaine d'activités Environment complète l'orientation civile de la nouvelle entreprise en offrant des prestations dans le domaine de l'élimination.



Un choix avec des conséquences

La mise en place de RUAG Components demande des investissements importants. Le groupe a franchi cette étape stratégique importante malgré le ralentissement conjoncturel qui a commencé à se dessiner au milieu de l'exercice. S'il l'a fait, c'est notamment en raison de la confiance dont il jouit auprès des clients, des partenaires et des fournisseurs qui ont permis l'obtention de succès sur le marché jusqu'ici.

pièces similaires dans des classes de poids élevées. Le domaine d'activités Mechanical Engineering fournit des pièces très exigeantes, requérant l'emploi de technologies de haute précision, pour l'industrie des

Participations

Sociétés consolidées

- Aircraft Service Belp SA
- Atlas Holding SA
- Derendinger & Cie SA
- HTS SA
- Mecanex SA
- New Impact SA
- Sintro Electronics SA
- Sun Aircraft System SA

Participations non consolidées

- Business Park Bern SA
- AC Aerotechnik SA
- R.E.V. Entsorgungs Holding Schweiz SA
- Buck Neue Technologien GmbH
- CFS Engineering SA
- DCT SA
- Mecanex USA Inc.
- Nitrochemie SA Wimmis
- Nitrochemie Wimmis SA
- Nitrochemie Aschau GmbH
- Resh Verwertungs SA

RUAG

RAPPORT FINANCIER 2001

Contenu

| | |
|--|---------|
| Vue d'ensemble des chiffres distinctifs | 4 |
| <hr/> | |
| Comptes annuels consolidés | |
| <hr/> | |
| Compte de résultats consolidé | 5 |
| Bilan consolidé | 6 |
| Compte de cash flow consolidé | 7 |
| <hr/> | |
| Annexe aux comptes annuels consolidés | |
| <hr/> | |
| Principes de consolidation et d'évaluation | 8 - 10 |
| Observations | 11 - 20 |
| Vue d'ensemble des participations | 21 |
| Rapport du réviseur des comptes consolidés | 22 |
| <hr/> | |
| Comptes annuels de RUAG Holding | |
| <hr/> | |
| Compte de résultats | 23 |
| Bilan | 24 |
| Annexe | 25 |
| Vue d'ensemble des participations | 26 |
| Proposition d'emploi du bénéfice | 26 |
| Rapport de l'organe de révision | 27 |

Comptes annuels consolidés

Vue d'ensemble des chiffres distinctifs

en millions CHF

| | 2001 | 2000 | Variation en % |
|---|----------------|--------------|-------------------|
| Entrée de commandes | 1'020.4 | 813.6 | 25% |
| Carnet de commandes | 855.5 | 682.1 | 25% |
| Chiffre d'affaires net | 1'006.9 | 941.2 | 7% |
| Charges pour matières et prestations de tiers | 303.9 | 285.9 | 6% |
| en % du chiffre d'affaires net | 30.2% | 30.4% | |
| Résultat avant intérêts et impôts | 73.5 | 79.2 | (7%) |
| en % du chiffre d'affaires net | 7.3% | 8.4% | |
| Résultat de l'entreprise | 82.2 | 67.0 | 23% |
| en % du chiffre d'affaires net | 8.2% | 7.1% | |
| Cash flow | 94.3 | 125.0 | (25%) |
| | | | |
| Fonds propres | 536.7 | 405.0 | 33% |
| en % de la somme portée au bilan | 48.4% | 38.3% | |
| Rendement des fonds propres ¹ | 17.5% | 18.0% | |
| | | | |
| Investissements² | 145.9 | 73.8 | 98% |
| Amortissements | 58.9 | 41.8 | 41% |
| Coûts de recherche et de développement | 39.3 | 31.2 | 26% |
| en % du chiffre d'affaires net | 3.9% | 3.3% | |
| Charges de personnel | 411.0 | 422.9 | (3%) |
| en % du chiffre d'affaires net | 40.8% | 44.9% | |
| Effectifs de personnel fin décembre | 4'179 | 3'936 | |
| Effectifs de personnel (moyenne annuelle) | 4'165 | 3'843 | |

Les participations acquises en 2001 sont comprises dans ces chiffres (voir le chapitre D à la page 8).

¹Résultat de l'entreprise du 1.1. au 31.12

(Fonds propres au 1.1. + Fonds propres au 31.12.) : 2

² incl. des investissements dans des participations

Comptes annuels consolidés

Compte de résultats consolidé au 31 décembre

en millions CHF

| | Observations | 2001 | 2000 |
|--|--------------|----------------|----------------|
| Chiffre d'affaires facturé | 1 | 970.7 | 896.7 |
| Autres chiffres d'affaires | 2 | 51.6 | 48.9 |
| Variations de stocks | | (15.4) | (4.4) |
| Chiffre d'affaires net | | 1'006.9 | 941.2 |
| Charges pour matières et prestations de tiers | | (303.9) | (285.9) |
| Charges de personnel | 3 | (411.0) | (422.9) |
| Charges de locaux | | (5.2) | (3.9) |
| Entretien et réparations d'immobilisations corporelles | | (29.4) | (22.3) |
| Charges d'énergie et d'évacuation des déchets | | (10.7) | (13.1) |
| Assurances-choses et droits | | (4.1) | (3.4) |
| Charges d'administration et d'informatique | | (33.6) | (25.9) |
| Publicité | | (10.5) | (6.5) |
| Autres charges d'exploitation | 4 | (73.7) | (44.3) |
| Amortissements actif immobilisé | | (52.4) | (38.6) |
| Charges | | (934.4) | (866.7) |
| Résultat d'exploitation | | 72.5 | 74.5 |
| Résultat des activités annexes d'exploitation | 5 | 1.0 | 4.8 |
| Résultat avant intérêts et impôts | | 73.5 | 79.2 |
| Résultat financier | 6 | 2.6 | 6.3 |
| Résultat exceptionnel | 7 | 42.0 | (0.3) |
| Résultat avant intérêts | | 118.2 | 85.3 |
| Impôts sur le produit | 8 | (35.9) | (18.3) |
| Résultat de l'entreprise | | 82.2 | 67.0 |
| Part d'actionnaires tiers au résultat de l'entreprise | | 0.2 | 0.2 |
| Résultat du groupe | | 82.0 | 66.8 |

Comptes annuels consolidés

Bilan consolidé au 31 décembre

en millions CHF

| | Observations | 2001 | 2000 | Variation en % |
|---|--------------|----------------|----------------|-------------------|
| Liquidités | 9 | 79.0 | 134.5 | (41%) |
| Créances | 10 | 310.8 | 328.0 | (5%) |
| Stocks et travaux en cours | 11 | 214.8 | 182.8 | 18% |
| Actifs de régularisation | | 3.5 | 3.6 | (3%) |
| Actif circulant | | 608.2 | 649.0 | (6%) |
| en % de la somme portée au bilan | | 54.8% | 61.3% | |
| Participations | 12 | 37.6 | 49.2 | (24%) |
| Immobilisations financières | | 1.2 | 0.7 | 76% |
| Immobilisations corporelles meubles | 25 | 117.5 | 70.9 | 66% |
| Immobilisations corporelles immeubles | 25 | 317.2 | 276.0 | 15% |
| Immobilisations corporelles immatérielles | 13, 25 | 27.8 | 12.7 | 119% |
| Charges de fondations et d'organisation | | - | 0.1 | - |
| Actif immobilisé | | 501.1 | 409.6 | 22% |
| en % de la somme portée au bilan | | 45.2% | 38.7% | |
| TOTAL ACTIFS | | 1'109.3 | 1'058.6 | 5% |
| Dettes résultant de fournitures et de prestations | | 74.3 | 69.6 | 7% |
| Acomptes de clients | | 114.7 | 170.3 | (33%) |
| Dettes financières à court terme | | 6.4 | 2.9 | 120% |
| Autres dettes à court terme | | 23.5 | 38.6 | (39%) |
| Passifs de régularisation | | 58.4 | 37.9 | 54% |
| Fonds étrangers à court terme | | 277.3 | 319.2 | (13%) |
| en % de la somme portée au bilan | | 25.0% | 30.2% | |
| Dettes financières à long terme | 27 | 9.8 | 7.0 | 40% |
| Autres dettes à long terme | 27 | 0.1 | - | - |
| Provisions | 26 | 285.4 | 327.4 | (13%) |
| Fonds étrangers à long terme | | 295.3 | 334.4 | (12%) |
| en % de la somme portée au bilan | | 26.6% | 31.6% | |
| Capital-actions | | 340.0 | 290.0 | 17% |
| Réserves de capital | | 90.6 | 46.0 | 97% |
| Report du bénéfice/de la perte | | 23.9 | 2.0 | 1121% |
| Résultat de l'entreprise | | 82.2 | 67.0 | 23% |
| Fonds propres | 29 | 536.7 | 405.0 | 33% |
| en % de la somme portée au bilan | | 48.4% | 38.3% | |
| TOTAL PASSIFS | | 1'109.3 | 1'058.6 | 5% |
| Parts d'actionnaires tiers aux fonds propres | | 4.5 | 0.4 | |

Comptes annuels consolidés

Compte de cash flow consolidé au 31 décembre

en millions CHF

| | Observations | 2001 | 2000 |
|--|--------------|----------------|---------------|
| Cash flow de l'activité commerciale | | | |
| Résultat de l'entreprise | | 82.2 | 67.0 |
| Amortissements ¹ | | 58.9 | 41.8 |
| Variations des provisions | | (46.8) | 16.2 |
| Cash flow | | 94.3 | 125.0 |
| Variations de l'actif circulant et des dettes (sans liquidités et dettes financières à court terme) | | | |
| | | (40.4) | (77.8) |
| Cash flow de l'activité commerciale | | 53.9 | 47.2 |
| Cash flow de l'activité d'investissement | | | |
| Investissements dans des participations | | (46.0) | (10.0) |
| Investissements dans l'actif immobilisé | 25 | (99.9) | (63.8) |
| Ventes de participations | | 1.1 | - |
| Ventes d'actifs immobilisés | 25 | 5.7 | 3.8 |
| Cash flow de l'activité d'investissement | | (139.0) | (70.0) |
| Cash flow de l'activité de financement | | | |
| Variation des placements financiers | | (0.3) | - |
| Variations des dettes financières à court terme | | (9.7) | - |
| Variations des dettes financières à long terme | | (14.7) | - |
| Variations des autres dettes à long terme | | (3.9) | - |
| Augmentation du capital | | 50.0 | - |
| Versements de dividendes | | - | - |
| Autres postes | | - | (4.4) |
| Cash flow de l'activité de financement | | 21.3 | (4.4) |
| Liquidités reprises | | 8.2 | 0.4 |
| Différences sur liquidités dues à la conversion | | - | - |
| Liquidités en début d'année | | 134.5 | 161.3 |
| Liquidités en fin d'année | | 79.0 | 134.5 |
| Variation nette des liquidités | | (55.6) | (26.8) |

¹ Y compris amortissements de participations

Annexe aux comptes annuels consolidés

A Généralités

Les comptes de groupe de RUAG Holding et de ses sociétés filiales ont été établis en conformité des recommandations relatives à la présentation des comptes (RPC).

Vu que le groupe exerce son activité principalement en Suisse et traite les affaires en majorité en francs suisses, les comptes annuels consolidés sont établis dans cette monnaie.

B Principes de consolidation

Les comptes de groupe incluent RUAG Holding ainsi que l'ensemble des sociétés de participation dans lesquelles elle dispose directement ou indirectement de plus de 50% du droit de vote ou exerce une influence dominante.

Les sociétés acquises au cours de l'année sous revue sont incluses dans la consolidation au moment de l'achat. Les produits et les charges de sociétés aliénées sont établis jusqu'au moment de la vente.

La consolidation du capital a lieu selon la méthode «Purchase». La fortune, les dettes et le capital propre ainsi que les produits et les charges de sociétés entièrement consolidées sont intégrés dans toute leur étendue dans les comptes annuels consolidés. Les parts d'actionnaires tiers au capital propre et aux résultats sont indiquées séparément.

S'il se constitue un goodwill lors de la consolidation, celui-ci est activé et amorti sur une période de 20 ans au plus. Les participations majeures dans lesquelles RUAG Holding possède directement ou indirectement 20 à 50% du droit de vote sont incluses dans les comptes de groupe en appliquant la méthode de la mise en équivalence.

Les participations dans lesquelles RUAG Holding possède directement ou indirectement moins de 20% du droit de vote sont estimées selon les frais d'acquisition ou à la valeur plus basse pratiquée sur le marché.

Les clôtures individuelles des sociétés à la base des comptes annuels sont établies conformément à des principes uniformes pour l'ensemble du groupe.

Les transactions entre sociétés consolidées sont supprimées dans les comptes de groupe.

La reddition de compte annuelle des différentes sociétés prend fin, en règle générale, au 31 décembre. Si la date de clôture d'une société diffère de cette date de référence, il sera inclus soit une clôture intermédiaire, soit une clôture de société établie trois mois au plus avant la date de celle du groupe.

C Modifications dans l'établissement des comptes

Aucune modification des standards dans l'établissement des comptes n'est intervenue en 2001.

D Changements dans le périmètre de consolidation

Pendant l'exercice sous revue, RUAG Holding a acquis les participations suivantes ou accru sa part:

| Société | Achat | Nouvelle part |
|---|-------|---------------|
| Derendinger & Cie SA | 70% | 70% |
| ASB AG | 100% | 100% |
| Von Roll Betec AG (nouvelle raison sociale RUAG Components) | 66% | 100% |
| Sintro Electronics AG | 46% | 80% |

Ces transactions ont été comptabilisées selon la méthode de l'achat (Purchase). Von Roll Betec AG est intégrée dans les comptes au 1.1.2001 et Derendinger, ASB et Sintro le sont au 1.7.2001.

Ceci signifie que les activités opérationnelles des sociétés acquises sont saisies dans le compte de résultat du groupe à partir du 1^{er} janvier 2001, resp. du 1^{er} juillet 2001.

La participation de 40% à TÜV (Suisse) SA a été vendue. Les participations Mocom AG et Telex AG ont été fusionnées avec RUAG Electronics.

E Utilisation de valeurs d'estimation

L'établissement des comptes du groupe en harmonie avec les RPC exige de la direction du groupe qu'elle procède à une estimation des valeurs et à des suppositions qui influencent non seulement les montants des valeurs patrimoniales et des dettes établies ainsi que l'indication de valeurs patrimoniales conditionnelles et de dettes éventuelles au moment de la clôture des comptes, mais également le montant des produits et des charges au cours de la période sous revue. Même si ces estimations sont établies au plus près des connaissances de la direction du groupe sur les événements actuels et les actes futurs du groupe, il est possible que les résultats effectifs diffèrent en fin de compte de ces valeurs d'estimation.

F Chiffre d'affaires net

Le chiffre d'affaires net englobe les produits du chiffre d'affaires émanant de fournitures et de prestations ainsi que d'autres produits d'exploitation. Les produits du chiffre d'affaires sont indiqués après impôt sur le chiffre d'affaires respectivement après taxe sur la valeur ajoutée et suite à la déduction de bonifications et d'escomptes.

G Etablissement du chiffre d'affaires et réalisation du bénéfice

Les chiffres d'affaires émanant de fournitures et de prestations sont portés en compte au moment de l'exécution de la prestation. Les produits du chiffre d'affaires émanant de commandes à long terme sont pris en considération selon le degré d'achèvement (méthode «Percentage of Completion»). Selon la commande, le degré d'achèvement est déterminé à l'appui de remises, de remises partielles ou d'après l'état des prestations fournies. Les pertes prévisibles émanant de commandes à long terme sont reportées.

H Monnaies étrangères

Conversion des comptes annuels

Les comptes annuels de sociétés dans des monnaies autres que le franc suisse sont indiqués dans le bilan au cours de fin d'année. Il est fait usage du cours moyen de l'année pour le compte de résultat. Les résultats des conversions sont décomptés avec le capital propre et n'ont pas de répercussions sur le résultat de l'entreprise.

Transactions en monnaies étrangères

Les transactions en monnaies étrangères sont converties au cours de change applicable au moment de la transaction. Les créances et dettes en monnaies étrangères qui ont été garanties par des opérations à terme sont indiquées au cours convenu. Les autres créances et dettes en monnaies étrangères sont indiquées au cours de fin d'année. Les différences par rapport au cours initial sont traitées avec effet sur le résultat.

I Instruments financiers

Dans le cours normal des affaires, le groupe se sert d'instruments financiers dérivés afin d'atténuer les risques de développements préjudiciables avec des monnaies étrangères. Les différentes positions à risques, lesquelles se composent de postes actifs et passifs existants, d'obligations contractuelles fixes dans le futur ainsi que d'engagements qui ne se formeront qu'à l'avenir, font l'objet d'une appréciation et d'une gestion centralisées dans l'optique du risque global pour le groupe. Les résultats de la gestion des risques sont surveillés en permanence dans le cadre de la politique du groupe pour la garantie des cours, laquelle est fixée en la forme écrite. La gestion des risques du groupe ne permet pas l'utilisation d'instruments financiers à des fins commerciales.

Afin d'assurer le risque lié à la perte de valeur du cash flow en monnaies étrangères pour les positions du bilan et du compte de résultat, le groupe utilise principalement des contrats à terme sur devises et sur options.

Les coûts liés aux contrats d'options acquis (primes) sont portés à l'actif (en cas de paiement de la prime au début de l'op-

tion) ou au passif (en cas de paiement de la prime au terme de l'option); ils sont saisis en tant que charge sur toute la période à courir de l'option.

Pour les contrats d'option écrits, la prime reçue est délimitée et réalisée sur la période à courir de l'option. Les produits de primes servent de contre-position aux charges de primes des contrats d'option acquis correspondants.

Les bénéfices et les pertes pour transactions de couverture, qui se trouvent en rapport direct avec des postes actifs et passifs existants, ou qui sont contractés pour des obligations contractuelles fixes ainsi que pour des engagements qui ne se formeront qu'à l'avenir, sont délimités et simultanément mis à la charge du compte de profits et pertes avec la transaction de base.

J Liquidités

Les liquidités englobent le montant des espèces en caisse, les avoirs sur les comptes de chèques postaux et bancaires ainsi que les placements de fonds avec une période à courir de trois mois au plus. Elles sont portées au bilan à la valeur nominale. La position des liquidités constituée, avec les papiers-valeurs, le fonds dans le compte de cash flow.

K Papiers-valeurs

Il s'agit de titres dont le commerce a lieu sur des marchés hautement liquides. Vu qu'ils sont détenus pour investir des liquidités et qu'ils peuvent être convertis en tout temps en espèces, ils sont classés comme papiers-valeurs dans le portefeuille commercial et estimés à la valeur sur le marché. Les bénéfices et les pertes sont pris en considération sous la position du résultat financier du compte de résultat consolidé.

L Créances

L'évaluation de cette position a lieu à la valeur réalisable, après déduction de rectifications de valeur pour des créances douteuses. Ces déductions se rapportent à des créances spécifiquement connues ou se fondent sur des investigations historiques sur le risque de découvert.

M Stocks et travaux en cours

Les stocks sont portés au bilan aux prix d'acquisition ou aux coûts de revient ou, s'il est plus bas, au prix de vente réalisable net.

Les coûts de revient englobent l'ensemble des frais de production, y compris les frais généraux de production au prorata. Tous les risques de pertes perceptibles émanant de commandes de travail sont pris en considération au moyen de rectifications de valeurs ou de provisions appropriées sur le plan de l'économie d'entreprise.

Annexe aux comptes annuels consolidés

La fixation de la valeur des stocks a lieu selon la méthode «FIFO» («First-in, First-out») ou celle de la moyenne pondérée.

Les commandes de mise en fabrication à long terme sont évaluées selon la méthode «Percentage of Completion» (cf. D, Établissement du chiffre d'affaires et réalisation du bénéfice).

N Actif immobilisé

L'évaluation de l'actif immobilisé a lieu au prix d'acquisition, sous déduction d'amortissements linéaires sur toute la durée estimée de leur utilisation. Les périodes d'amortissement sont les suivantes:

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| bâtiments | 20 à 60 ans |
| installations techniques/machines | 8 à 12 ans |
| meublier | 10 ans |
| véhicules | 5 à 10 ans |
| informatique | 3 à 5 ans |

L'outillage soumis à l'usure n'est pas activé. Les charges pour le maintien de la valeur de l'actif immobilisé sont mises directement à la charge du compte de résultat; les dépenses contribuant à l'accroissement de la valeur sont activées au bilan.

Le groupe vérifie les immobilisations corporelles de longue durée quant à des dévalorisations chaque fois que des événements ou des mutations dans la situation économique indiquent que la valeur comptable pourrait ne pas être recouvrée. Au cas où la somme de l'ensemble du cash flow escompté qui est attendu à l'avenir et qui émane d'une immobilisation corporelle est inférieure à sa valeur comptable, la différence entre la valeur de jouissance («Fair Value») et la valeur comptable de cette immobilisation corporelle est mise à la charge du compte de résultat.

Les immobilisations corporelles en crédit-bail qui doivent être considérées comme achats d'installations avec financement à long terme («Financial Leases») sont activées à leur valeur intrinsèque (valeur actuelle) et amorties par le biais de la durée de la jouissance économique ou de la durée de crédit-bail plus brève. Selon les délais, les dettes correspondantes résultant d'opérations de crédit-bail sont portées au passif comme dettes à court terme ou dettes à long terme.

O Immobilisations incorporelles

Les immobilisations incorporelles englobent les licences reprises de tiers, les brevets, les marques de fabrique et les droits analogues. Ces valeurs font l'objet d'amortissements linéaires sur la durée de jouissance escomptée, toutefois sur cinq ans au plus.

En outre, les immobilisations incorporelles englobent le goodwill émanant de l'acquisition de participations. Celui-ci fait l'

objet d'un amortissement linéaire sur vingt ans au plus à la charge du compte de résultat.

Le groupe vérifie le goodwill et les valeurs incorporelles quant à des dévalorisations chaque fois que des événements ou des mutations dans la situation économique indiquent que la valeur comptable pourrait ne pas être recouvrée. Au cas où la somme de l'ensemble du cash flow escompté qui est attendu à l'avenir est inférieure à la valeur comptable du goodwill ou de la valeur incorporelle, la différence entre la valeur pratiquée sur le marché («Fair Value») et la valeur comptable du goodwill ou de la valeur incorporelle est mise à la charge du compte de résultat.

Les prestations propres pour immobilisations incorporelles sont mises en permanence à la charge du compte de résultat.

P Provisions

Les provisions tiennent compte de tous les risques perceptibles émanant de garanties et de peines conventionnelles, de pertes de commandes qui sont encore en cours, de provisions de pension ou de mesures de restructuration.

Q Impôts sur le produit

Les provisions pour impôts sur le capital et le produit sont constituées selon la méthode «Comprehensive Liability» et consistent en impôts à payer sur le capital et le produit, en y ajoutant les modifications en cas d'impôts latents pour l'année en cours. Les impôts latents tiennent compte des répercussions des impôts sur le produit de différences temporaires entre la base des actifs et des passifs d'après les principes d'établissement des comptes du groupe et celle aux fins fiscales. Pour des raisons de prudence, les avoirs fiscaux latents ne sont pas activés.

Les impôts sur les produits de sociétés du groupe (impôts à la source qui ne sont pas susceptibles de restitution, impôts dits «de base») qui, selon les expectatives, doivent être versés à la société-mère sont pris en considération dans les provisions. Aucune provision n'est constituée sur les produits réinvestis qui ont pu être réalisés par la société-mère en étant en majeure partie exonérés d'impôts.

R Recherche et développement

Les coûts de recherche et de développement généraux sont portés en compte comme charges avec effet sur le résultat. Les frais d'ingénierie et de construction qui peuvent être attribués directement à des contrats de fourniture déterminés sont activés comme commandes de travail.

S Rentrées et carnet de commandes

Les rentrées et le carnet de commandes sont fixés aux prix escomptés au moment de l'exécution de la commande respective.

Annexe aux comptes annuels consolidés

| Observations | 2001 | 2000 |
|---|--------------|--------------|
| 1 Chiffre d'affaires facturé (en millions CHF) | | |
| Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) | 705.9 | 728.4 |
| Tiers | 264.8 | 168.3 |
| Chiffre d'affaires facturé | 970.7 | 896.7 |
| 2 Autres chiffres d'affaires (en millions CHF) | | |
| Sollicitation de provisions ordinaires | 36.4 | 36.6 |
| Produits de prestations de services | 7.5 | 2.6 |
| Produits de licences | 0.2 | 0.4 |
| Autres chiffres d'affaires | 4.8 | 5.9 |
| Prestations propres activées | 2.7 | 3.4 |
| Autres chiffres d'affaires | 51.6 | 48.9 |
| 3 Charges de personnel (en millions CHF) | | |
| Salaires et traitements | 352.7 | 330.5 |
| Cotisations de caisse de pension | (0.3) | 37.8 |
| Autres prestations sociales | 37.9 | 35.8 |
| Personnel tiers | 10.8 | 10.9 |
| Autres charges de personnel | 9.9 | 8.0 |
| Charges de personnel | 411.0 | 422.9 |
| <p>Les six membres du conseil d'administration qui n'exercent pas de fonction directorielle ont été indemnisés à raison de 0.5 mio. de CHF au total. Le montant total des salaires des huit membres de la direction du groupe est de 2.5 mio. CHF, bonus compris.</p> <p>Les charges de personnel 2000 contiennent un montant de quelque 22 millions de CHF auprès de la Caisse fédérale de pensions (CFP) pour les rentiers qui lui restent affiliés. En 2001, la provision a été dissoute au profit des cotisations à la caisse de pensions. Ce montant se retrouve dans le résultat. Il a été acquitté par la fondation patronale de financement RUAG nouvellement fondée.</p> | | |
| 4 Autres charges d'exploitation (en millions CHF) | | |
| Constitution/dissolution de provisions | 49.6 | 32.0 |
| Autres charges d'exploitation | 24.1 | 12.4 |
| Autres charges d'exploitation | 73.7 | 44.3 |
| <p>Les autres charges d'exploitation englobent en particulier les charges pour la sécurité d'entreprise et la surveillance ainsi que les impôts sur le capital.</p> | | |
| 5 Résultat des activités annexes d'exploitation (en millions CHF) | | |
| Résultat des immeubles (uniquement biens-fonds loués à des tiers) | 4.0 | 4.0 |
| Résultat des participations ¹ | (2.0) | 1.3 |
| Résultat de l'aliénation d'actifs immobilisés | (1.0) | (0.4) |
| Résultat des activités annexes d'exploitation | 1.0 | 4.8 |

¹ Charges et produits des évaluations selon mise en équivalence

Annexe aux comptes annuels consolidés

| Observations | 2001 | 2000 |
|---|---------------|---------------|
| 6 Résultat financier (en millions CHF) | | |
| Produits financiers | 9.6 | 8.4 |
| Charges financières | (7.0) | (2.1) |
| Résultat financier | 2.6 | 6.3 |
| 7 Résultat exceptionnel (en millions CHF) | | |
| Produits exceptionnels | 42.0 | 0.1 |
| Charges exceptionnelles | - | (0.4) |
| Résultat exceptionnel | 42.0 | (0.3) |
| <p>La recette extraordinaire de 42 mio. représente la dissolution d'une provision qui avait été constituée à l'origine pour couvrir un déficit de couverture auprès de la Caisse fédérale de pensions dans le cadre de l'entrée en vigueur de la loi sur le libre passage. Pendant l'exercice écoulé, la Confédération a repris cet engagement.</p> | | |
| 8 Impôts sur le produit (en millions CHF) | | |
| Impôts sur le produit | (29.7) | (18.3) |
| Impôts latents | (6.2) | - |
| Impôts sur le produit | (35.9) | (18.3) |
| <p>Les avoirs fiscaux latents ne sont pas activés. Le groupe dispose de 18.3 mio. CHF de pertes reportées utilisables sur le plan fiscal.</p> <p>Le bénéfice avant impôts sur le produit est engendré principalement en Suisse. Les cantons connaissent des législations et des taxations fiscales variables. C'est pourquoi la moyenne pondérée du taux d'imposition escompté peut varier entre les périodes, ce qui doit être attribué aux bénéfices ou aux pertes engendrés dans les différents cantons. La différence entre la charge fiscale attendue et la charge fiscale effective qui résulte de la multiplication du taux d'imposition légal local par le bénéfice local imposable ou la perte locale a été la suivante:</p> | | |
| Charge fiscale attendue | 30% | 21% |
| Charges non déductibles | - | - |
| Produits exonérés de l'impôt | - | - |
| Produits taxés à des taux réduits | - | - |
| Charge fiscale effective | 30% | 21% |

Les provisions pour impôts ont été trop faibles l'exercice précédent. La correction a été réalisée pendant l'exercice sous revue.

Annexe aux comptes annuels consolidés

| Observations | 2001 | 2000 |
|---|--------------|--------------|
| 9 Liquidités (en millions CHF) | | |
| Avoirs en caisse | 0.3 | 0.4 |
| Avoirs en banque | 22.4 | 40.1 |
| Placements sur le marché de l'argent | 56.3 | 94.1 |
| Papiers-valeurs négociables | - | - |
| Liquidités | 79.0 | 134.5 |
| 10 Créances (en millions CHF) | | |
| Créances résultant de fournitures et de prestations | 263.8 | 293.1 |
| Acomptes aux fournisseurs | 38.7 | 11.9 |
| Créances envers des entreprises associées | 0.1 | 10.0 |
| Autres créances à court terme | 8.3 | 13.0 |
| Créances | 310.8 | 328.0 |
| 11 Stocks et travaux en cours (en millions CHF) | | |
| Matières premières, auxiliaires et d'exploitation | 62.9 | 54.2 |
| Produits en travail | 119.0 | 89.3 |
| Produits intermédiaires | 90.0 | 94.6 |
| Produits finis | 10.6 | 7.2 |
| Rectifications de valeur | (67.7) | (62.4) |
| Stocks et travaux en cours | 214.8 | 182.8 |
| 12 Participations (en millions CHF) | | |
| Entreprises associées (20 à 50 %) | 34.1 | 42.5 |
| Autres participations minoritaires (inférieures à 20 %) | 3.5 | 6.7 |
| Participations | 37.6 | 49.2 |
| <p>Les entreprises associées sont évaluées selon la méthode de la mise en équivalence, les participations minoritaires sur la base du prix d'acquisition ou de la valeur plus basse pratiquée sur le marché (cf. également les principes de consolidation, page 8).</p> | | |
| 13 Immobilisations incorporelles (en millions CHF) | | |
| Goodwill de participations majoritaires | 26.1 | 6.8 |
| Goodwill d'entreprises associées | 1.7 | 5.8 |
| Immobilisations incorporelles | 27.8 | 12.7 |

En règle générale, le Goodwill existant de participations majoritaires et d'entreprises associées sera amorti comme prévu sur 5 ans.

Le solde de Goodwill provenant des acquisitions d'Atlas Holding SA et Mecanex SA a été intégralement amorti en 2001 sur la base d'un examen de la valeur (Impairment-Test).

Annexe aux comptes annuels consolidés

| Observations | 2001 | 2000 |
|--|----------------|----------------|
| 14 Obligations de sûreté en faveur de tiers (en millions CHF) | | |
| Cautionnements | 27.1 | 10.5 |
| Obligations de garantie | 15.7 | 26.7 |
| Constitutions de gages en faveur de tiers | - | - |
| Total obligations de sûreté en faveur de tiers | 42.7 | 37.2 |
| 15 Autres obligations non portées au bilan (en millions CHF) | | |
| Contrats de garantie | - | - |
| Contrats de bail et de fermage à long terme | 13.1 | 4.3 |
| Déclarations de patronage | - | - |
| Peines conventionnelles (clauses pénales et dédits) | 17.4 | 3.2 |
| Cas juridiques | - | - |
| Effets à payer | - | - |
| Total autres obligations non portées au bilan | 30.4 | 7.5 |
| <p>L'appréciation est entreprise en fonction de la probabilité et du montant des futures prestations et coûts unilatéraux qui dépassent les provisions figurant au bilan. Les provisions suffisent à couvrir les éventuels engagements qui peuvent découler de procédures juridiques en cours.</p> | | |
| 16 Actifs grevés de droits de gage (en millions CHF) | | |
| Liquidités | 33.1 | 74.0 |
| Créances et stocks | 1.5 | - |
| Immobilisations corporelles meubles | - | - |
| Immobilisations corporelles immeubles | 4.4 | - |
| Total actifs grevés de droits de gage | 39.0 | 74.0 |
| <p>Les liquidités sont grevées de droits de gage – dans le cadre du «cash-pooling» – dans la mesure des placements financiers effectués. Ce droit de gage sert à la banque pour garantir les créances qu'elle détient auprès de RUAG Holding.</p> | | |
| 17 Valeurs d'assurance-incendie des immobilisations corporelles (en millions CHF) | | |
| Immobilisations corporelles meubles | 1'353.1 | 1'278.5 |
| Immobilisations corporelles immeubles | 1'044.9 | 1'019.7 |
| Total valeurs d'assurance-incendie des immobilisation corporelles | 2'398.0 | 2'298.2 |
| 18 Dettes envers des institutions de prévoyance (en millions CHF) | | |
| Dettes à court terme envers des institutions de prévoyance ¹ | 3.6 | 8.6 |
| Dettes à long terme envers des institutions de prévoyance ² | - | - |
| Total dettes envers des institutions de prévoyance | 3.6 | 8.6 |

¹ contenues dans la position de bilan «autres dettes à court terme»

² contenues dans la position de bilan «autres dettes à long terme»

Annexe aux comptes annuels consolidés

| Observations | 2001 | 2000 |
|--|-------------|-------------|
| 19 Propres actions de RUAG Holding (en millions CHF) | | |
| La Confédération suisse est propriétaire de l'ensemble des actions de RUAG Holding. | | |
| 20 Événements consécutifs au jour du bilan | | |
| Aucun événement important n'est survenu entre le jour du bilan et le moment de l'élaboration du rapport annuel. | | |
| 21 Transactions avec personnes proches (en millions CHF) | | |
| Créances résultant de transactions financières | - | 10.0 |
| Dettes résultant de transactions financières | - | - |
| Total transactions avec personnes proches | - | 10.0 |
| Exception faite des paiements des honoraires du conseil d'administration, aucune transaction importante n'a eu lieu avec des personnes proches. En l'an 2000, il s'agissait d'un prêt à court terme de 10 mio. CHF à Von Roll Betec AG qui était alors une participation minoritaire. Il n'y a pas eu de relations de prêts entre les sociétés du groupe et les membres du conseil d'administration. | | |
| 22 Obligations résultant de contrats de crédit-bail (en millions CHF) | | |
| Immobilisations corporelles meubles | 0.7 | 0.9 |
| Immobilisations corporelles immeubles | - | - |
| Total obligations résultant de contrats de crédit-bail | 0.7 | 0.9 |
| Il s'agit exclusivement d'obligations non activées résultant de contrats de crédit-bail d'équipement. Les dettes de crédit-bail futures ne sont pas contenues dans le bilan (cf. observation 28). | | |
| 23 Coûts de recherche et de développement (en millions CHF) | | |
| Coûts de recherche et de développement avec propre financement | 27.4 | 20.4 |
| Coûts de recherche et de développement avec financement étranger | 11.9 | 10.8 |
| Total coûts de recherche et de développement | 39.3 | 31.2 |

Les coûts de recherche et de développement ne sont pas activés mais comptabilisés intégralement dans le compte de résultat.

Observations

| 24 Instruments financiers dérivés (en millions CHF) | 2001 | | | 2000 | | |
|--|-------------------|-------------------------|------------------|-------------------|-------------------------|------------------|
| | Valeur du contrat | Valeur de réacquisition | Échéance moyenne | Valeur du contrat | Valeur de réacquisition | Échéance moyenne |
| Transactions à terme sur devises | 8.2 | 0.0 | 1 mois | 0.6 | 0.0 | 4 mois |
| Transactions à options sur devises | - | - | - | - | - | - |
| Swaps devises | - | - | - | - | - | - |
| Couvertures d'intérêts | - | - | - | - | - | - |
| Autres instruments | - | - | - | - | - | - |
| Total instruments financiers dérivés | 8.2 | 0.0 | 1 mois | 0.6 | 0.0 | 4 mois |

Des provisions correspondantes ont été constituées et des rectifications de valeur effectuées pour les valeurs de réacquisition négatives (positions individuelles). Aucun instrument financier n'est actuellement utilisé aux fins de sûreté du taux d'intérêt.

La valeur contractuelle d'instruments dérivés en fin d'année fournit une indication quant à l'engagement du groupe dans de tels instruments, mais ne représente pas le risque du marché. Indépendamment de l'existence d'une sûreté pour une transaction en monnaie étrangère, la partie assume le risque de l'honorabilité de l'autre partie (son aptitude à remplir sa part du contrat). Ce risque peut être mesuré à l'appui des coûts de «réacquisition» que la partie viendrait à perdre en cas de défaillance du cocontractant. Les valeurs indiquées se basent sur des valeurs brutes et comprennent des transactions conclues qui ne sont pas encore échues.

Les positions sur monnaie étrangère ouvertes ne sont pas toutes assurées. Les contrats sur devises ne sont pas réalisés de façon spéculative, mais exclusivement dans le but de réduire des risques monétaires, dus aux affaires, avec des instituts financiers de premier ordre.

RUAG fait usage de transactions swaps, à options sur devises et à terme sur devises principalement pour assurer les postes existants de patrimoine et de dettes, des obligations contractuelles futures ainsi que des engagements en monnaie étrangère qui n'interviendront qu'à l'avenir (pour l'essentiel dollar US et Euro). La gestion et la saisie des différentes positions de risque a lieu de manière centralisée par la trésorerie pour l'ensemble de RUAG.

Observations

25 Tableau des placements (variations des actifs immobilisés, en millions CHF)

| Valeurs d'acquisition | Machines/installations techniques ¹ | Informatique | Véhicules | Équipements en crédit-bail | Immobilisations corp. meubles | Immobilisations corp. immeubles ² | Immobilisations incorporelles | Total |
|-------------------------------|--|--------------|-------------|----------------------------|-------------------------------|--|-------------------------------|----------------|
| Valeur au bilan 1.1. | 427.8 | 36.2 | 11.1 | - | 475.0 | 653.1 | 18.9 | 1'147.1 |
| Investissements | 52.4 | 4.9 | 2.1 | 0.1 | 59.5 | 40.3 | 30.1 | 129.9 |
| Désinvestissements | (23.3) | (8.1) | (0.7) | - | (32.1) | (2.1) | - | (34.1) |
| Virements de comptes | 0.2 | 0.8 | 0.2 | - | 1.2 | (1.2) | - | - |
| Différences de conversion | - | - | - | - | - | - | - | - |
| Première consolidation | 70.4 | 2.5 | 0.5 | 6.9 | 80.4 | 19.4 | - | 99.8 |
| Valeur au bilan 31.12. | 527.6 | 36.4 | 13.1 | 7.0 | 584.1 | 709.6 | 49.0 | 1'342.6 |

| Rectifications de valeur cumulées | Machines/installations techniques ¹ | Informatique | Véhicules | Équipements en crédit-bail | Immobilisations corp. meubles | Immobilisations corp. immeubles ² | Immobilisations incorporelles | Total |
|-----------------------------------|--|--------------|------------|----------------------------|-------------------------------|--|-------------------------------|--------------|
| Valeur au bilan 1.1. | 370.9 | 24.9 | 8.4 | - | 404.2 | 377.1 | 6.2 | 787.5 |
| Amortissements planifiés | 15.3 | 7.8 | 0.9 | 0.6 | 24.5 | 16.4 | 9.3 | 50.2 |
| Amortissements non planifiés | 0.1 | - | - | - | 0.1 | - | 5.7 | 5.8 |
| Amortissements extraordinaires | - | - | - | - | - | - | - | - |
| Sorties de désinvestissements | (17.9) | (8.1) | (0.7) | - | (26.7) | (2.1) | - | (28.8) |
| Virements de comptes | - | 0.1 | (0.1) | - | - | - | - | - |
| Différences de conversion | - | - | - | - | - | - | - | - |
| Première consolidation | 60.6 | 1.9 | 0.5 | 1.7 | 64.6 | 0.9 | - | 65.6 |
| Valeur au bilan 31.12. | 428.8 | 26.6 | 9.0 | 2.3 | 466.6 | 392.4 | 21.2 | 880.2 |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|--------------|-------------|--------------|
| Valeur restante 1.1. | 56.9 | 11.3 | 2.7 | - | 70.9 | 276.0 | 12.7 | 359.6 |
| Valeur restante 31.12. | 98.8 | 9.8 | 4.2 | 4.7 | 117.5 | 317.2 | 27.8 | 462.4 |

¹ y compris mobilier, équipements et immobilisations corporelles en construction

² y compris immobilisations corporelles immeubles en construction

26 Tableau des provisions (variations des provisions, en millions CHF)

| Catégorie de provisions | Plan social et prévoyance-vieillesse | Pertes sur commandes | Prestations de garantie | Vacances et heures suppl. | Impôts sur le capital et le prod. | Impôts latents | Autres ³ | Total |
|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------|-------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------|---------------------|--------------|
| Valeur au bilan 1.1. | 140.1 | 60.2 | 25.0 | 21.8 | 13.2 | 12.3 | 54.8 | 327.4 |
| Nouvelles formations | 20.0 | 29.4 | 6.2 | 6.6 | 19.4 | 21.8 | 19.3 | 122.6 |
| Dissolution inutilisée | (70.8) | (7.0) | (2.6) | (1.9) | (0.9) | (5.1) | (4.3) | (92.7) |
| Sollicitation | (17.0) | (26.9) | (0.8) | (0.3) | (11.5) | (4.5) | (15.8) | (76.8) |
| Première consolidation | - | 0.5 | 0.1 | 1.5 | 0.3 | 1.6 | 0.9 | 4.8 |
| Valeur au bilan 31.12. | 72.3 | 56.2 | 27.8 | 27.5 | 20.5 | 26.1 | 55.0 | 285.4 |

³ principalement provisions pour restructurations et anciennes charges

Observations

27 Echéance des dettes à long terme (en millions CHF)

| | jusqu'à 1 an | sur 1 an | sur 2 ans | sur 3 ans | sur 4 ans | Total |
|---------------------------------|-----------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Dettes financières à long terme | 5.5 | 1.4 | 2.5 | 0.4 | - | 9.8 |
| Autres dettes à long terme | 0.1 | - | - | - | - | 0.1 |

28 Echéance des dettes de crédit-bail¹ (en millions CHF)

| | jusqu'à 1 an | sur 1 an | sur 2 ans | sur 3 ans | sur 4 ans | Total |
|---------------------------------------|-----------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Immobilisations corporelles meubles | 0.2 | 0.3 | 0.2 | - | - | 0.7 |
| Immobilisations corporelles immeubles | - | - | - | - | - | - |

¹ Obligations non activées résultant de contrats de crédit-bail d'équipement. Les dettes de crédit-bail futures ne sont pas contenues dans le bilan.

29 Preuve des fonds propres (en millions CHF)

| | Capital- actions | Réserves de capital | Réserves formées par des bénéfici- es | Report du béné- fice/de la perte | Total |
|--|---------------------|------------------------|---|-------------------------------------|--------------|
| Fonds propres 31.12.1999 resp. 1.1.2000 | 290.0 | 5.5 | 42.5 | - | 338.0 |
| Variations du capital-actions | - | - | - | - | - |
| Résultat | - | - | 67.0 | - | 67.0 |
| Versement | - | - | - | - | - |
| Variation du cercle de consolidation | - | - | - | - | - |
| Autres variations | - | - | - | - | - |
| Fonds propres 31.12.2000 resp. 1.1.2001 | 290.0 | 5.5 | 109.5 | - | 405.0 |
| Variations du capital-actions | 50.0 | - | - | - | - |
| Résultat | - | - | 82.2 | - | 82.2 |
| Versement | - | - | - | - | - |
| Variation du cercle de consolidation | - | - | - | - | - |
| Autres variations ² | - | (0.5) | - | - | - |
| Fonds propres 31.12. 2001 | 340.0 | 5.0 | 191.7 | - | 536.7 |

Dont parts d'actionnaires tiers 31.12.2001

4.5

² Droit d'émission (1%) en rapport avec l'augmentation de capital de 50 mio. CHF.
Lors d'augmentations du capital, le capital propre n'augmente que du montant net.

Remarques

30 Prévoyance professionnelle (RPC 16)

L'objet de la RPC 16 est la présentation des effets financiers des institutions de prévoyance professionnelle sur la situation des résultats et du patrimoine d'une entreprise. Cette approche économique n'a aucune incidence sur les affaires de la prévoyance et ne préjudicie nullement les décisions des institutions compétentes.

Depuis le 1er juillet 2001, toutes les sociétés importantes du groupe sont affiliées à la PRÉVOYANCE RUAG.

Tous les plans de prévoyance se fondent sur les dispositions légales. Les rentiers qui ont pris leur retraite avant le 1er juillet 2001 et qui restent dès lors affiliés à la Caisse fédérale de pensions (Publica) ont été pris en considération.

Le patrimoine de l'institution de prévoyance est géré indépendamment du groupe. La tenue des comptes du groupe ne peut, dès lors exercer aucune influence sur l'institution de prévoyance professionnelle. Le plan de prévoyance de la PRÉVOYANCE RUAG se fonde sur la primauté des cotisations. La prestation d'assurance dépend de l'avoir de vieillesse individuel (à l'âge du départ à la retraite) et du salaire individuel assuré (pour les cas d'invalidité et de capital au décès).

| Conventions de pensions (en millions CHF) | 2001 | 2000 |
|---|--------------|--------------|
| Droits de prévoyance acquis ¹ | 39.2 | 39.6 |
| Service de l'intérêt des engagements de prévoyance | 101.2 | 102.4 |
| Rendement attendu sur les valeurs | (97.0) | (88.2) |
| Couverture insuffisante (excédentaire) non amortie | 23.4 | 23.4 |
| Cotisations prévues des employés | (16.3) | (17.2) |
| Autres (bénéfices), pertes et amortissements | - | - |
| Total des charges de pensions | 50.5 | 60.0 |
| Charges annuelles avec saisie intégrale et immédiate de l'insuffisance de couverture | 198.6 | 252.9 |

¹ Modification des engagements de prévoyance imputable à la période

Le tableau ci-dessous présente l'évolution des engagements de prévoyance et de la fortune prévue, sur la base d'une projection, ainsi que la fortune au 31 décembre 2000 et 2001 pour les institutions de prévoyance:

| Conventions de pensions (en millions CHF) | 2001 | 2000 |
|---|----------------|----------------|
| Engagements de prévoyance au début de l'année | 2'064.5 | 2'046.6 |
| Droits de prévoyance acquis | 39.2 | 39.6 |
| Service de l'intérêt des engagements de prévoyance | 101.2 | 102.4 |
| (Bénéfice) Perte actuarielle | 170.6 | (17.5) |
| Modifications du plan de prévoyance | - | - |
| Changements au sein du périmètre de consolidation | - | - |
| Versements de pensions | (115.0) | (106.7) |
| Autres | - | - |
| Valeur de l'engagement de prévoyance à la fin de l'année | 2'260.6 | 2'064.5 |
| Valeur de marché du patrimoine de prévoyance | 2'089.1 | 1'886.0 |
| Excédent (insuffisance) de couverture | (171.5) | (178.4) |

Annexe aux comptes annuels consolidés

L'appréciation de la valeur des engagements de prévoyance a été entreprise sur la base des hypothèses actuarielles suivantes:

| Conventions de pensions (en millions CHF) | 2001 | 2000 |
|--|-------------|-------------|
| Taux d'escompte | 4.5% | 5.0% |
| Rendement attendu à long terme sur les valeurs | 6.0% | 5.0% |
| Augmentations annuelles des salaires | 2.5% | 2.5% |
| Adaptations annuelles des rentes ¹ | 1.5% | 1.0% |

¹ 2002: 0.9%; 2003: 1.3%; à partir de 2004: 1.5%

La compensation de l'insuffisance de couverture existante au 31.12.2001 selon les RPC 16, qui s'élève à 171.5 millions de CHF, est couverte dans le cadre de la loi fédérale sur les entreprises d'armement de la Confédération. Partant de ces dispositions légales particulières, le Conseil fédéral décidera la compensation de l'insuffisance de couverture. Cette insuffisance sera dès lors éliminée en 2002, c'est pourquoi il n'a pas été constitué de provisions à cet effet dans le cadre des comptes annuels et du bilan de 2001.

Observations

| | | 2001 | | 2000 | |
|---|----------|------------------|----------------------|------------------|----------------------|
| Taux de change utilisés pour les conversions de monnaies | | | | | |
| | Code ISO | Moyenne annuelle | Cours de fin d'année | Moyenne annuelle | Cours de fin d'année |
| Dollar US | USD | 1.6875 | 1.6840 | 1.6890 | 1.6380 |
| EURO | EUR | 1.5104 | 1.4813 | 1.5576 | 1.5224 |
| Livre sterling | GBP | 2.4285 | 2.4360 | 2.5565 | 2.4390 |

Annexe aux comptes annuels consolidés

Observations

Participations (état au 31 décembre 2001)

| Société | Siège | | Capital-actions (100%) | Parts de capital | |
|---|---------------------|---------------|------------------------|--------------------|---------|
| RUAG Holding | Berne | Suisse | CHF | 340'000'000 | |
| Sociétés consolidées ¹ | | | | | |
| RUAG Aerospace | Emmen | Suisse | CHF | 47'000'000 | 100.00% |
| RUAG Components ² | Thoune | Suisse | CHF | 4'000'000 | 100.00% |
| RUAG Electronics | Berne | Suisse | CHF | 12'000'000 | 100.00% |
| RUAG Land Systems | Thoune | Suisse | CHF | 42'000'000 | 100.00% |
| RUAG Munition | Thoune | Suisse | CHF | 40'000'000 | 100.00% |
| Aircraft Service Belp SA | Belp | Suisse | CHF | 200'000 | 100.00% |
| Atlas Holding SA | Nyon | Suisse | CHF | 800'000 | 100.00% |
| Derendinger & Cie SA | Genève | Suisse | CHF | 6'000'000 | 70.00% |
| HTS SA | Wallisellen | Suisse | CHF | 650'000 | 70.00% |
| Mecanex SA ³ | Nyon | Suisse | CHF | 700'000 | 100.00% |
| New Impact SA | Berne | Suisse | CHF | 100'000 | 100.00% |
| Sintro Electronics SA | Unterseen | Suisse | CHF | 2'000'000 | 80.00% |
| Sun Aircraft Services SA ⁴ | Agno | Suisse | CHF | 100'000 | 100.00% |
| Participations non consolidées ⁵ | | | | | |
| Business Park Bern SA ⁶ | Berne | Suisse | CHF | 100'000 | 100.00% |
| AC Aerotechnik SA ⁴ | Buochs | Suisse | CHF | 250'000 | 60.00% |
| R.E.V. Entsorgungs Holding Schweiz SA | Wimmis | Suisse | CHF | 8'000'000 | 13.98% |
| Buck Neue Technologien Sarl | Neuenburg | Allemagne | EUR | 3'404'000 | 16.00% |
| CFS Engineering SA ⁴ | Lausanne | Suisse | CHF | 150'000 | 40.00% |
| DCT SA ⁷ | Thoune | Suisse | CHF | 150'000 | 26.67% |
| Mecanex USA Inc. ³ | Wilmington/Delaware | USA | USD | 1'500 | 85.00% |
| Nitrochemie SA Wimmis ⁸ | Wimmis | Suisse | CHF | 1'000'000 | 49.00% |
| Nitrochemie Wimmis SA | Wimmis | Suisse | CHF | 25'000'000 | 45.00% |
| Nitrochemie Aschau Sarl | Aschau | Allemagne | EUR | 7'700'000 | 45.00% |
| Resh Verwertungs SA ⁹ | Berne | Suisse | CHF | 190'000 | 52.63% |

¹ Consolidation intégrale selon la méthode «Purchase»

² ex-Von Roll Betec AG

³ Actionnaire: Atlas Holding SA

⁴ Actionnaire: RUAG Aerospace

⁵ Les participations entre 20 et 50 % sont évaluées selon la méthode de la mise en équivalence.

Participations <20 %: appréciation à la valeur d'achat

⁶ Société inactive (anciennement RUAG Management SA)

⁷ Actionnaire: RUAG Land Systems

⁸ Société de gestion

⁹ Actionnaire: RUAG Munition

Pour les changements du périmètre de consolidation, voir les principes de consolidation et d'appréciation; lettre D, page 8.

Rapport du réviseur des comptes consolidés à l'Assemblée générale des actionnaires de RUAG Holding, Berne

En notre qualité de réviseur des comptes consolidés, nous avons vérifié les comptes consolidés (bilan, compte de profits et pertes, tableau de financement et annexe) de RUAG Holding pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2001.

La responsabilité de l'établissement des comptes consolidés incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes consolidés et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes consolidés puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes consolidés et les indications figurant dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes consolidés dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes consolidés donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les recommandations relatives à la présentation des comptes (SWISS GAAP RPC) et sont conformes à la loi suisse.

Nous recommandons d'approuver les comptes consolidés qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers SA

Hanspeter Gerber

Hans Peter Linder

Berne, le 19 mars 2002

Comptes annuels de RUAG Holding

| Compte de résultats au 31. Dezember (en millions CHF) | 2001 | 2000 |
|--|---------------|---------------|
| Produits des participations | 33.2 | 19.6 |
| Produits financiers | 8.3 | 7.1 |
| Produits des papiers-valeurs | - | - |
| Produits résultant des aliénations de participations | 1.1 | - |
| Produits des prestations de services | 12.0 | 7.8 |
| Total produits | 54.6 | 34.5 |
| Charges des participations | (3.0) | (0.1) |
| Charges financières | (1.1) | (2.2) |
| Pertes sur papiers-valeurs | - | - |
| Charges administratives | (12.5) | (8.2) |
| Amortissements | (0.7) | (0.4) |
| Autres charges | - | - |
| Impôts | (0.5) | (0.4) |
| Total charges | (17.8) | (11.3) |
| Bénéfice de l'exercice | 36.8 | 23.2 |

Comptes annuels de RUAG Holding

Bilan avant emploi du bénéfice au 31 décembre

en millions CHF

| | 2001 | 2000 | Variation en % |
|-------------------------------------|--------------|--------------|-------------------|
| Liquidités | 17.6 | 78.0 | |
| Créances: | | | |
| Tiers | 0.4 | 17.4 | |
| Sociétés du groupe | 6.5 | 6.9 | |
| Actifs de régularisation: | | | |
| Tiers | 0.1 | 0.2 | |
| Sociétés du groupe | 6.2 | - | |
| Actif circulant | 30.8 | 102.4 | (70%) |
| en % de la somme portée au bilan | 7.1% | 25.2% | |
| Participations | 264.4 | 215.3 | |
| Immobilisations financières: | | | |
| Tiers | - | 0.4 | |
| Sociétés du groupe | 128.8 | 79.6 | |
| Immobilisations corporelles meubles | 0.5 | 0.8 | |
| Immobilisations incorporelles | 6.6 | 6.6 | |
| Charges de fondations | 1.3 | 1.2 | |
| Actif immobilisé | 401.7 | 304.0 | 32% |
| en % de la somme portée au bilan | 92.9% | 74.8% | |
| TOTAL ACTIFS | 432.4 | 406.3 | 6% |
| Dettes financières à court terme: | | | |
| Tiers | 0.3 | 1.0 | |
| Sociétés du groupe | 1.1 | 13.4 | |
| Passifs de régularisation: | | | |
| Tiers | 0.7 | 1.2 | |
| Sociétés du groupe | 1.1 | - | |
| Dettes financières à long terme: | | | |
| Tiers | - | - | |
| Sociétés du groupe | 17.1 | 65.0 | |
| Provisions | 0.5 | 0.8 | |
| Fonds étrangers | 20.7 | 81.4 | (75%) |
| en % de la somme portée au bilan | 4.8% | 20.0% | |
| Capital-actions | 340.0 | 290.0 | |
| Réserve légale | 11.0 | 9.7 | |
| Réserve libre | - | - | |
| Report du bénéfice | 23.9 | 2.0 | |
| Bénéfice de l'exercice | 36.8 | 23.2 | |
| Fonds propres | 411.7 | 324.9 | |
| en % de la somme portée au bilan | 95.2% | 80.0% | |
| TOTAL PASSIFS | 432.4 | 406.3 | 6% |

| Observations | 2001 | 2000 |
|--|-------------|-------------|
| 1 Obligations de sûreté en faveur de tiers (en millions CHF) | | |
| Cautionnements | 26.8 | 10.3 |
| Obligations de garantie | - | - |
| Constitutions de gages en faveur de tiers | - | - |
| Total obligations de sûreté en faveur de tiers | 26.8 | 10.3 |
| 2 Autres obligations non portées au bilan (en millions CHF) | | |
| Contrats de garantie | - | - |
| Contrats de bail et de fermage à long terme | 0.4 | 0.6 |
| Déclarations de patronage | - | - |
| Peines conventionnelles (clauses pénales et dédits) | - | - |
| Cas juridiques | - | - |
| Effets à payer | - | - |
| Total autres obligations non portées au bilan | 0.4 | 0.6 |
| L'évaluation a lieu d'après la probabilité et le montant des prestations et coûts unilatéraux futurs qui excèdent les provisions portées au bilan. | | |
| 3 Valeurs d'assurance-incendie des immobilisations corporelles (en millions CHF) | | |
| Immobilisations corporelles meubles | 0.5 | 0.5 |
| Immobilisations corporelles immeubles | - | - |
| Total valeurs d'assurance-incendie des immobilisations corporelles | 0.5 | 0.5 |
| 4 Actifs grevés de droits de gage (en millions CHF) | | |
| Liquidités | 33.0 | 74.0 |
| Créances et stocks | 1.5 | - |
| Immobilisations corporelles meubles | - | - |
| Immobilisations corporelles immeubles | - | - |
| Total actifs grevés de droits de gage | 34.5 | 74.0 |
| Les liquidités de RUAG Holding sont grevées, dans le cadre du Cash-Pooling, d'un droit de gage à la hauteur des placements réalisés sur le marché financier. Ce droit de gage sert à la banque à garantir ses créances auprès de RUAG Holding. | | |
| 5 Dettes envers des institutions de prévoyance (en millions CHF) | | |
| Dettes à court terme envers des institutions de prévoyance ¹ | - | - |
| Dettes à long terme envers des institutions de prévoyance | - | - |
| Total dettes envers des institutions de prévoyance | - | - |

¹ Contenu dans le poste du bilan «Passifs de régularisation».

6 Propres actions de RUAG Holding (en millions CHF)

La Confédération suisse est propriétaire de l'ensemble des actions de RUAG Holding.

7 Événements consécutifs au jour du bilan

Il n'est survenu aucun événement digne d'être relevé entre la date de clôture de l'exercice et l'élaboration du rapport de gestion.

Annexe aux comptes annuels de RUAG Holding

Participations (état au 31.12.2001)

Le registre des participations de RUAG Holding correspond à celui indiqué en page 21.

| Proposition d'emploi du bénéfice (en millions CHF) | 2001 | 2000 |
|---|-------------|-------------|
| Bénéfice de l'exercice | 36.8 | 23.2 |
| + report de l'année précédente | 23.9 | 2.0 |
| Bénéfice à disposition de l'assemblée générale | 60.7 | 25.2 |
| Le conseil d'administration propose l'emploi suivant | | |
| Dividende | 7.0 | - |
| Attribution à la réserve légale | 1.8 | 1.3 |
| Report à nouveau compte | 51.9 | 23.9 |

Rapport de l'organe de révision à l'Assemblée générale des actionnaires de RUAG Holding, Berne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de RUAG Holding pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2001.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers SA

Hanspeter Gerber

Hans Peter Linder

Berne, le 21 mars 2002



RUAG



RUAG Holding
Stauffacherstrasse 65
CH-3000 Berne 22
Suisse

Tél. +41 313 237 011
Fax +41 313 237 012
info@ruag.com
www.ruag.com

RUAG Aerospace
P.O.Box 301
CH-6032 Emmen
Suisse

Tél. +41 412 684 111
Fax +41 412 602 588
info.aerospace@ruag.com
www.ruag.com

RUAG Components
Industriezone Schächenwald
CH-6460 Altdorf
Suisse

Tél. +41 418 757 218
Fax +41 418 757 302
dir.components@ruag.com
www.ruag.com

RUAG Electronics
Stauffacherstrasse 65
CH-3000 Berne 22
Suisse

Tél. +41 313 247 111
Fax +41 313 247 356
info.electronics@ruag.com
www.ruag.com

RUAG Land Systems
mendstrasse 86
CH-3602 Thoune
Suisse

Tél. +41 332 281 100
Fax +41 332 282 047
info.landsystems@ruag.com
www.ruag.com

All-

RUAG Munition
Allmendstrasse 74
CH-3602 Thoune
Suisse

Tél. +41 332 282 406
Fax +41 332 282 488
info.munition@ruag.com
www.ruag.com